

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 铁路穿越西伯利亚和满洲(through Siberia And Manchuria By Rail) 000001

2. 铁路穿越西伯利亚和满洲(through Siberia And Manchuria By Rail) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁路穿越西伯利亚和满洲(Through Siberia and Manchuria By Rail)第1/2页

[θruː] [saɪ'bɪəriə][ænd; ənd]
Through Siberia and
通过 西伯利亚 和

穿过西伯利亚和

[mæn'tʃʊəriə][baɪ] [reɪl]
Manchuria By Rail
满洲 经过 轨

乘火车前往满洲

[θruː]
Through
通过

通过

[saɪ'bɪəriə]
Siberia
西伯利亚

西伯利亚

[ænd; ənd]
and
和

和

[mæn'tʃʊəriə]
Manchuria
满洲

满洲

[baɪ] [reɪl]
By Rail
经过 轨

铁路

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɒlɪvə] [dʒiː] . ['redi]
OLIVER G . READY
奥利弗 G . 准备好

奥利弗·G·雷迪

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [laɪf] [ænd; ənd] [spɔːt] [ɪn]['tʃaɪnə]
“ Life and Sport in China
“ 生活 和 运动 在 中国

中国的生活与体育

” [nəʊt]
” **NOTE**
” 笔记

“笔记

[ðɪs] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
This short account of my journey from London to Shanghai by way of the
这 短的 帐户 的 我的 旅行 从 伦敦 到 上海 经过 方式 的 这
[saɪ'bɪərɪən] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['əʊnli] ,
Siberian Railway was at first intended for private circulation only ,
西伯利亚 铁路 曾是 在 第一的 故意的 为了 私人的 循环 仅有的 ,

这篇关于我从伦敦经西伯利亚铁路到上海的旅程的简短记述，最初仅打算内部传阅。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['pɜːsən(ə)l] [frendz] .
in order to meet the enquiries of numerous personal friends .
在 命令 到 见面 这 查询 的 很多的 个人的 朋友们 .

为了满足众多私人朋友的询问。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɔː(r)][hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ,
Now , however , that war has broken out between Russia and Japan ,
现在 , 然而 , 那 战争 有 破碎的 出去 之间 俄罗斯 和 日本 ,

然而，现在俄罗斯和日本之间爆发了战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['reɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and that it may be years before this , the longest railway in the world ,
和 那 它 可能 是 年 前 这 , 这 最长 铁路 在 这 世界 ,

而且，世界上最长的铁路可能还要过很多年才会建成。

[ɪz] [ə'gen] ['əʊpən][tuː; tə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['træfɪk] , [ai] [fiːl] [ðæt] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [slaɪt] ,
is again open to international traffic , I feel that any information , however slight ,
是 再次 打开 到 国际的 交通 , 我 感觉 那 任何 信息 , 然而 轻微 ,

如果再次对国际交通开放，我认为任何信息，无论多么细微，都非常重要。

[kən'sɜːnɪŋ] [səʊ] [stjuː'pendəs] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['riːdʒən]
concerning so stupendous an undertaking , as well as about the remote region
有关 所以 惊人的 一个 承诺 , 作为 出色地 作为 关于 这 偏僻的 地区
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævəsiz] ,
which it traverses ,
哪个 它 横穿 ,

考虑到如此宏大的工程，以及它所穿越的偏远地区，

[meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
may be of interest to the general public .
可能 是 的 兴趣 到 这 一般的 民众 .

可能引起公众的兴趣。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˌhɪər'ɪn] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] [siːn] ['əʊnli]
I wish to emphasize that much of what is herein described was seen only
我 希望 到 强调 那 很多 的 什么 是 在此处 描述 曾是 已见 仅有的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] ,
from the windows of a moving train ,
从 这 视窗 的 一个 移动 火车 ,

我想强调的是，本文所描述的大部分内容都只能从行驶中的列车车窗看到。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['diːteɪl] [wɪtʃ] ['kləʊzə(r)]
and must therefore be lacking in that accuracy and detail which closer
和 必须 所以 是 缺乏 在 那 准确性 和 细节 哪个 更近
[ɪn'spekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'ləʊn] [ɪn'ʃʊə(r)] .
inspection could alone insure .
检查 可以 独自的 保证 .

因此，必然缺乏只有仔细检查才能确保的准确性和细节。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] “ - - ” ['sɪgnɪfaɪ] “ [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ” ? ,
The Russian words on the cover “ КТО ИДЕТЪ ” signify “ who goes there ” ? ,
这 俄语 字 在 这 覆盖 “ - - ” 表示 “ WHO 去 那里 ” ? ,

封面上的俄语单词“КТО ИДЕТЪ”的意思是“谁在那里？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktəz] [ˌreprɪ'zent] [maɪ] ['sɜːneɪm] .
and the Chinese characters represent my surname .
和 这 中国人 人物 代表 我的 姓 .

这些汉字代表我的姓氏。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [krɒs] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] [tʃɜːtʃ] .
The Russian cross at the end , is that of the original Greek Church .
这 俄语 叉 在 这 结尾 , 是 那 的 这 原来的 希腊语 教会 .

末端的俄罗斯十字架，是原希腊教会的十字架。

[ˌʃæŋ'haɪ] , 29th ['februəri] , - .
Shanghai , 29th February , 1904 .
上海 , 29th 二月 , - .

上海，1904年2月29日。

['iːstwəd] [həʊ] ! [[faɪv]]
EASTWARD HO ! [5]
向东 总部 ! [5]

向东走！[5]

[ai] [left] ['tʃa:riŋ] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒk'təʊbə(r)] , - , [baɪ][ðə; ði] - [ə; eɪ] . [em] . [bəʊt] - [treɪn]
I left Charing Cross on the 15th October , 1903 , by the 10 a . m . boat - train
我 左边 查令 叉 在 这 15th 十月 , - , 经过 这 - 一个 . 米 . 船 - 火车
[fɔː(r); fə(r)]['dəʊvə(r)] .
for Dover .
为了 多佛 .

1903年10月15日，我乘坐上午10点的轮渡火车离开查令十字车站前往多佛。

[æz; əz][wiː; wi][glaidid][ɒn][ai] ['mentəli] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][fə'mɪliə(r)] [siːnz] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
As we glided on I mentally said good - bye to familiar scenes , for I
作为 我们 滑翔 在 我 精神上 说 好的 - 再见 到 熟悉的 场景 , 为了 我
[wɒz; wəz] ['aʊtwəd] [baʊnd] ,
was outward bound ,
曾是 向外 边界 ,

当我们继续滑行时，我在心里向熟悉的景色告别，因为我即将远行。

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['drægən][flæg] .
to put in another five years ' service under the dragon flag .
到 放 在 其他 五 年 - 服务 在下面 这 龙 旗帜 .

再为龙旗效力五年。

[æt; ət]['dəʊvə(r)][wiː; wi] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['beldʒən] [ræ'pɪd] “ [vɪl] [diː] - ” [ænd; ənd][ɪn][ten]
At Dover we went aboard the Belgian rapide “ Ville de Douvres ” and in ten
在 多佛 我们 去 船上 这 比利时人 快速 “ 维尔 德 - ” 和 在 十
['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [æt; ət] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒn]
minutes were streaming at twenty miles an hour through the shipping on
分钟 是 流媒体 在 二十 英里 一个 小时 通过 这 船运 在
['aʊə(r)] [wei] [ə'krɒs] ['tʃæn(ə)l] .
our way across Channel .
我们的 方式 穿过 渠道 .

在多佛，我们登上比利时快速船“杜夫尔城号”，十分钟后，我们便以每小时二十英里的速度穿过海峡上的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [wɪð] [feə(r)][wɪnd][ænd; ənd] [smuːð] [siː] ,
It was a lovely day with fair wind and smooth sea ,
它 曾是 一个 迷人的 天 和 公平的 风 和 光滑的 海 ,

这是一个风和日丽的好天气，海面平静。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['vɛsəlz] [baʊz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
and had only the vessel's bows been pointed in the opposite direction ,
和 有 仅有的 这 船的 弓 到过 尖 在 这 对面的 方向 ,

如果船头朝向相反的方向就好了，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,
I should have been perfectly happy , but they were not ,
我 应该 有 到过 完美 快乐的 , 但 他们 是 不是 ,

我本该非常高兴，但他们并不高兴。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
so I had to make the best of things ,
所以 我 有 到 制作 这 最好的 的 事物 ,

所以，我只能尽力而为。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] ['ɪŋgləndz] [tʃɔːk] [klɪfs] , ['gliːmɪŋ] [waɪt] [ɪn]
which consisted in watching over the stern Old England's chalk cliffs , gleaming white in
哪个 由……组成 在 观看 超过 这 船尾 老的 英格兰的 粉笔 悬崖 , 闪闪发光 白色的 在

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,
the brilliant sunshine ,
这 杰出的 阳光 ,

那段时光就是眺望英格兰古老而肃穆的白垩悬崖，在灿烂的阳光下闪耀着洁白的光芒。

['sləʊli] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [meɪn] . . . .
slowly sink and disappear into the heaving main . . . .
缓慢地 下沉 和 消失 进入 这 起伏 主要的 . . . .

缓缓下沉，消失在波涛汹涌的大海之中……

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

['iːstwəd] [həʊ] !
Eastward ho !
向东 何 !

向东走！

[ðə; ði]['beldʒən] [kəʊst] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː][piː] . [em] . , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][fɔːr]
The Belgian coast was sighted at about 3 p . m . , and shortly after 4
这 比利时人 海岸 曾是 目击者 在 关于 3 p . 米 . , 和 不久 后 4

[wiː; wi]['lændɪd][æt; ət] [ɔ'stɔŋd] ,
we landed at Ostende ,
我们 登陆 在 奥斯坦德 ,

下午3点左右看到了比利时海岸，4点刚过我们就降落在奥斯坦德。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [ku'peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [nɔːd] -
and I was soon installed in a first - class coupé of the weekly Nord -
和 我 曾是 很快 已安装 在 一个 第一的 - 班级 轿跑车 的 这 每周 诺德 -

[ɪk'spres] ,
Express ,
表达 ,

不久，我就坐上了每周一班的北方快车的头等舱包厢。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['wɔːsɔː] .
which was to carry me without change as far as Warsaw .
哪个 曾是 到 携带 我 没有 改变 作为 远的 作为 华沙 .

这趟旅程足以让我一路直达华沙，无需任何额外花费。

[ðɪs] [treɪn] [diː] [lʌks] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [kɑːz] ,
This train de luxe , consisting of an engine and five or six cars ,
这 火车 德 奢华 , 由 的 一个 引擎 和 五 或者 六 汽车 ,

这列豪华列车由一台机车和五六节车厢组成。

[wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
was as replete with comfort and luxury as it was possible to
曾是 作为 充足的 和 舒适 和 奢华 作为 它 曾是 可能的 到
[kəm'pres] [wɪ'ðɪn] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [speɪs] . [[sɪks]]
compress within so limited a space . [6]
压缩 之内 所以 有限的 一个 空间 . [6]

在如此有限的空间内，尽可能地充满了舒适和奢华。[6]

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['beldʒəm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['sɛvən] . -
That night we passed through Belgium by way of Brussels , and at 7 . 30
那 夜晚 我们 通过了 通过 比利时 经过 方式 的 布鲁塞尔 , 和 在 7 . -
[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

当晚我们经布鲁塞尔穿越比利时，第二天早上7点30分，

[ðə; ði] 16th [ɒk'təʊbə(r)] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɜː'lɪn] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] -
the 16th October , arrived at Berlin , but only stopped for half - an -
这 16th 十月 , 到达的 在 柏林 , 但 仅有的 停止 为了 一半 - 一个 -
['aʊə(r)] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ruːt] .
hour , when we were again en route .
小时 , 什么时候 我们 是 再次 英文 路线 .

10月16日抵达柏林，但只停留了半小时，之后我们又继续上路了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪti] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The day was fine and the country pretty , without being beautiful .
这 天 曾是 美好的 和 这 国家 漂亮的 , 没有 存在 美丽的 .

天气晴朗，风景优美，但算不上惊艳。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['wʊdɪd] [wɪð] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['bɜːrtʃɪz] .
In places it was well wooded with firs and silver birches .
在 地方 它 曾是 出色地 树木繁茂的 和 杉树 和 银 白桦树 .

有些地方树木茂盛，长满了冷杉和银桦树。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ai] ['nəʊtɪst] ['sɒrəl] ['grəʊɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [laɪn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['θɪkli]
For many miles I noticed sorrel growing alongside the line almost as thickly
为了 许多 英里 我 注意到 酢浆草 生长 旁边 这 线 几乎 作为 浓密
[æz; əz] [grɑːs] .
as grass .
作为 草 .

绵延数英里，我注意到铁轨旁长满了酢浆草，几乎和草一样茂盛。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frʌntɪə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [sɔː] ['meni] [trʌk] -
Shortly before arriving at the Russian frontier that afternoon , I saw many truck -
不久 前 抵达 在 这 俄语 边境 那 下午 , 我 锯 许多 卡车 -
[ləʊdz] [ɒv; əv] ['pɑːsnips] ,
loads of parsnips ,
负载 的 欧防风 ,

那天下午快到俄罗斯边境的时候，我看到很多卡车运载着欧洲防风草。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [treɪn] - [ləʊd] [ɒv; əv] [giːs] ,
and heard a train - load of geese ,
和 听到 一个 火车 - 加载 的 鹅 ,

我听到了一列满载鹅的火车的声音，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['meri] [griːn] [fiːldz] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] " [tuː; tə] [meɪk]
which were coming from the " merry green fields of Poland " to make
哪个 是 未来 从 这 " 欢乐 绿色的 字段 的 波兰 " 到 制作
[peɪt] [diː] [fwa] [grɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
pâté de foie gras for the Germans .
肉酱 德 鹅肝 草地 为了 这 德国人 .

这些鹅肝来自“波兰的绿色田野”，是为德国人制作鹅肝酱的。

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] ,
The frontier town of Alexandrowo was reached at 3 o'clock ,
这 边境 镇 的 - 曾是 达到 在 3 点钟 ,

下午三点到达边境小镇亚历山德罗沃。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [pɑːst] [frɒm; frəm]['dʒɜːmən][tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [kən'trəʊl] .
and there we passed from German to Russian control .
和 那里 我们 通过了 从 德语 到 俄语 控制 .

在那里，我们从德国的控制权转到了俄国的控制权。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['plætfɔːm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]
At the German end of the long platform officials and porters were
在 这 德语 结尾 的 这 长的 平台 官员 和 搬运工 是
['weərɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['juːnɪfɔːm] .
wearing the German uniform .
穿着 这 德语 制服 .

在长长的站台的德国一侧，工作人员和搬运工都穿着德国制服。

[æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['plætfɔːm] , [ɔːl] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] [lɒŋ] ,
At the Russian end of the platform , all porters were clad in long ,
在 这 俄语 结尾 的 这 平台 , 全部 搬运工 是 覆膜 在 长的 ,

在站台的俄罗斯一侧，所有搬运工都穿着长袍，

[waɪt] ['kɒtn] [smɒk] [wɪð] ['leðə(r)] ['gɜːdlz] , [waɪl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɔː(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]
white cotton smocks with leather girdles , while officials wore the uniform of the Czar
白色的 棉布 罩衫 和 皮革 腰带 , 尽管 官员 穿着 这 制服 的 这 沙皇
.
.
.

官员们身穿白色棉布罩衫，腰系皮腰带，而官员们则穿着沙皇的制服。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['kɔntræstid] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ʃəʊd]
As the two nationalities were here contrasted , I think the Russians showed
作为 这 二 国籍 是 这里 对比 , 我 思考 这 俄罗斯人 显示
[tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
to greater advantage ,
到 更大的 优势 ,

鉴于这两个民族在这里进行了对比，我认为俄罗斯人表现得更有优势。

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['beərɪŋ] [ðən; ðən][ðə; ði]['əʊvə(r)] -
being generally taller and having a more natural bearing than the over -
存在 一般来说 更高 和 拥有 一个 更多的 自然的 轴承 比 这 超过 -
[drɪld] ['tjʊtən] .
drilled Teuton .
钻孔 条顿 .

与过度训练的条顿人相比，他们通常更高大，姿态更自然。

['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['paːspɔːt] ['teɪkən]
Our luggage was examined by the Customs officers , and our passports taken
我们的 行李 曾是 检查 经过 这 海关 警官 , 和 我们的 护照 已采取
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我们的行李被海关官员检查，护照也被没收了。

, [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] .
viséd , and returned , before the train was allowed to proceed .
viséd , 和 返回 , 前 这 火车 曾是 允许 到 继续 .

经过一番折返，火车才被允许继续行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [æz; əz][wiː; wi] [stiːmd] ['ɪntuː] ['rʌʃə] ,
It was getting dark as we steamed into Russia ,
它 曾是 获得 黑暗的 作为 我们 蒸 进入 俄罗斯 ，

当我们驶入俄罗斯境内时，天色已经渐渐暗了下来。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
so that not much of the country could be seen ,
所以 那 不是 很多 的 这 国家 可以 是 已见 ，

因此，这个国家的大部分地区都看不到。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [flæt] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] .
but as far as I could make out , it looked flat and gloomy enough .
但 作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 ， 它 看起来 平坦的 和 阴沉 足够的 .

但就我所见，它看起来相当平坦阴暗。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['wɔːsɔː] [æt; ət] [ə'baʊt] [eit] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [hɪə(r)] ,
We reached Warsaw at about 8 o'clock , and as the train stopped here ,
我们 达到 华沙 在 关于 8 点钟 ， 和 作为 这 火车 停止 这里 ，

我们大约八点钟到达华沙，火车在这里停靠。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːmɪnəs] , [ai] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['brɪstl] . [['sɛvən]]
it being a terminus , I drove to the Hotel Bristol . [7]
它 存在 一个 终点站 ， 我 驾驶 到 这 酒店 布里斯托尔 . [7]

因为这里是终点站，所以我开车去了布里斯托尔酒店。[7]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [waɪl] [ɒn] [ðɪs] ['ræpɪd] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [hɑːf][ɒv; əv]
The general impression I had received while on this rapid journey across half of
这 一般的 印象 我 有 已收到 尽管 在 这 迅速的 旅行 穿过 一半 的
['jʊərəp] [ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['aʊəz] ,
Europe in little more than 24 hours ,
欧洲 在 小的 更多的 比 - 小时 ，

我在短短24小时多一点的时间里，飞速穿越了半个欧洲，这段旅程给我留下的总体印象是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn]['beldʒəm] [θɪŋz] [lʊkt] [slɪp] - [ʃɒd] , [ɪn] ['dʒɜːməni] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd][ɪn]
was that in Belgium things looked slip - shod , in Germany organized , and in
曾是 那 在 比利时 事物 看起来 滑 - 鞋子 ， 在 德国 组织 ， 和 在
['rʌʃə] [pə'tenʃ(ə)l] .
Russia potential .
俄罗斯 潜在的 .

比利时的情况看起来马虎草率，德国的情况井然有序，而俄罗斯的情况则充满潜力。

[ðə; ði][həʊ'tel][ai] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] - [klɑːs] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn] ['evri] [wei] ,
The hotel I found to be first - class and up - to - date in every way ,
这 酒店 我 成立 到 是 第一的 - 班级 和 向上 - 到 - 日期 在 每一个 方式 ，

我发现这家酒店各方面都堪称一流，而且非常现代化。

[waɪl] [praisiz][wɜː(r); wə(r)] ['mɒdərət] ([sɪks] ['ruːblz] [ə; eɪ] [deɪ]) [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪ'ziːn] ['eksələnt] .
while prices were moderate (six roubles a day) and the cuisine excellent .
尽管 价格 是 缓和 （ 六 卢布 一个 天 ） 和 这 美食 出色的 .

价格适中（每天六卢布），菜肴美味。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bleɪz] , ['biːɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,
The dining room was a perfect blaze , being illuminated by more than 1 ,
这 用餐 房间 曾是 一个 完美的 火焰 ， 存在 照明 经过 更多的 比 1 ，

餐厅里灯火通明，超过1盏灯照亮了整个空间。

- [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [let]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [skriːnd] [baɪ] [raʊnd] , [əʊ'peɪk] ['glɑːsɪz] ,
000 electric lights , let into the walls and screened by round , opaque glasses ,
- 电的 灯 ， 让 进入 这 墙壁 和 筛选 经过 圆形的 ， 不透明 眼镜 ，

墙壁内嵌有 000 个电灯，并用圆形不透明玻璃遮挡。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntənz] .
so that the effect was something like that of so many bull's - eye lanterns .
所以 那 这 影响 曾是 某物 喜欢 那 的 所以 许多 公牛的 - 眼睛 灯笼 .

因此，其效果就像很多个靶心灯笼一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
As soon as I had been shown to my room ,
作为 很快 作为 我 有 到过 所示 到 我的 房间 ,

我一被带到房间，

[maɪ] ['pɑːspɔːt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][baɪ][ə; eɪ] [pə'liːs] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkən] [ɒf]
my passport was again demanded by a police agent , and again taken off
我的 护照 曾是 再次 要求 经过 一个 警察 代理人 , 和 再次 已采取 离开
[tuː; tə][biː; bi] .
to be viséd .
到 是 viséd .

我的护照再次被一名警察要求出示，并再次被没收进行检查。

[ai] ['sʌbsɪkwəntli] [lɜːnt] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn] ['rʌʃə] — [nɒt]['əʊnli] ['trævələz] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɔːl]
I subsequently learnt that everyone in Russia — not only travellers but also all
我 随后 学会了 那 每个人 在 俄罗斯 — 不是 仅有的 旅行者 但 还 全部
['rʌʃnz] — [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ,
Russians — must have a passport ,
俄罗斯人 — 必须 有 一个 护照 ,

后来我了解到，在俄罗斯，不仅是游客，所有俄罗斯人都必须持有护照。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] ,
without which it is impossible to get even a night's lodging ,
没有 哪个 它 是 不可能的 到 得到 甚至 一个 夜晚 住宿 ,

没有它，甚至连一晚的住宿都找不到。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [də'rektli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
so that the entire population comes directly and constantly under the eye of
所以 那 这 全部的 人口 来 直接地 和 不断地 在下面 这 眼睛 的
[ðə; ði] [pə'liːs] .
the police .
这 警察 .

这样一来，全体民众都将直接且持续地处于警察的监视之下。

[ðɪs] [mʌst; məst][æt; ət] [taɪmz] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['gɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
This must at times be rather galling , but on the other hand , it is a
这 必须 在 时代 是 相当 令人恼火 , 但 在 这 其他 手 , 它 是 一个
[greɪt] [prə'tekʃ(ə)n] ,
great protection ,
伟大的 保护 ,

这有时肯定令人相当恼火，但另一方面，这也是一种很好的保护。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['strendʒər] .
especially to strangers .
尤其 到 陌生人 .

尤其是对陌生人。

17th [ɒk'təʊbə(r)] . — ['wɔːsɔː] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]
17th October . — Warsaw is an interesting town for many reasons , also , it
17th 十月 . — 华沙 是 一个 有趣的 镇 为了 许多 原因 , 还 , 它
[ɪz] [wel] [leɪd] [aʊt] ,
is well laid out ,
是 出色地 铺设 出去 ,

10月17日——华沙是一座很有趣的城市，原因有很多，而且它的布局也很好。

['hævɪŋ] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['buːləvɑːd] [flæŋk] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bæk] [striːts]
having several large boulevards flanked with grass and trees , though the back streets
拥有 一些 大的 林荫大道 侧翼 和 草 和 树木 ，尽管 这 后退 街道
[ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] ,
are dirty ,
是 肮脏的 ，

这里有多条宽阔的林荫大道，两侧绿树成荫，但后街却很脏乱。

[ænd; ənd] ['bædli] [peɪvd] [wɪð] [lɑːdʒ] , [ʌn'iːv(ə)n] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] .
and badly paved with large , uneven blocks of stone .
和 糟糕 铺砌路面 和 大的 ，不均匀 积木 的 石头 .

路面铺设得很差，用的是又大又不平整的石块。

['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [reɪz] [ðeə(r)] ['lɒfti] [spaɪəz] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [dəʊmz] ,
Many beautiful churches raise their lofty spires and oriental domes ,
许多 美丽的 教堂 增加 他们的 高远 尖塔 和 东方 穹顶 ，

许多美丽的教堂都耸立着高耸的尖顶和东方风格的圆顶，

['peɪntɪd] [griːn] [ɔː(r)] ['gɪldɪd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ] [krɔːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃnz]
painted green or gilded with gold and surmounted by crosses , for Russians
绘 绿色的 或者 镀金 和 金子 和 克服 经过 十字架 ，为了 俄罗斯人
[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [feɪθ] .
are of the Greek faith .
是 的 这 希腊语 信仰 .

涂成绿色或镀金，上面装饰着十字架，因为俄罗斯人信奉希腊宗教。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [faɪn] ['səʊldʒəz] [ɪn] [geɪ] ['juːnɪfɔːmz] , [ðə; ði] [slʌmz]
The principal streets were crowded with fine soldiers in gay uniforms , the slums
这 主要的 街道 是 挤 和 美好的 士兵 在 同性恋 制服 ，这 贫民窟
[wɜː(r); wə(r)] [pækt] [eit]
were packed [8]
是 包装 [8]

主要街道上挤满了身着鲜艳制服的英俊士兵，贫民窟里人山人海[8]

[wɪð] [rɪ'pʌlsɪv] ['lʊkɪŋ] [dʒuːz] , [huː] , [ɪn] [lɒŋ] [blæk] [kəʊts] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [piːkt] [kæps] ,
with repulsive looking Jews , who , in long black coats and little peaked caps ,
和 丑恶 寻找 犹太人 ，WHO ，在 长的 黑色的 外套 和 小的 巅峰 帽子 ，

还有一些相貌丑陋的犹太人，他们穿着黑色长外套，戴着小尖顶帽，

[sniːkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['kɒnstənt] [dred] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [hʊkt] ['nəʊzɪz] ,
sneaked about as though in constant dread of persecution , their hooked noses ,
偷偷摸摸 关于 作为 尽管 在 持续的 恐惧 的 迫害 ，他们的 钩子 鼻子 ，

他们蹑手蹑脚地四处走动，仿佛时刻生活在对迫害的恐惧之中，他们的鹰钩鼻，

[peɪl] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [blæk] [bɪrdz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['fɜːtɪv] [ænd; ənd] ['krɑːfti] [ə'pɪərəns]
pale faces and black beards giving them that furtive and crafty appearance
苍白 面孔 和 黑色的 胡须 给予 他们 那 鬼鬼祟祟 和 狡猾 外貌
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [dʒuː] [ɪz] [səʊ] [wel] [nəʊn] .
for which the Polish Jew is so well known .
为了 哪个 这 抛光 犹 是 所以 出色地 已知 .

苍白的脸庞和黑色的胡须，使他们呈现出波兰犹太人闻名遐迩的那种鬼鬼祟祟、狡猾奸诈的外表。

['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
Objects of pity , their history is written on their faces .
对象 的 遗憾 ，他们的 历史 是 书面 在 他们的 面孔 .

他们是令人怜悯的对象，他们的历史都写在他们的脸上。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðəʊ] [faɪn] - [drɔːn] , [lʊkt] [strɒŋ] , [wel] - [bred] [ænd; ənd] [gʊd] ['gəʊə(r)] .
The horses , though fine - drawn , looked strong , well - bred and good goers .
这 马匹 ，尽管 美好的 - 绘制 ，看起来 强的 ，出色地 - 繁殖 和 好的 去者 .

这些马虽然体型纤细，但看起来强壮、血统优良、跑得也很好。

[sɪɡ'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪə(r)] — [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [pens] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːdiəm] [wʌn] — [ænd; ənd]
Cigars were very dear — about eighteen pence for a medium one — and
雪茄 是 非常 亲爱的 — 关于 十八 便士 为了 一个 中等的 一 — 和
[iːtʃ] ['seprət] [sɪ'ɡɑː(r)][wɒz; wəz][səʊld][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɡlɑːs] [ɔː(r)][ˌdʒelə'tiːn][eə(r)] - [taɪt] [tjuːb] .
each separate cigar was sold in a kind of glass or gelatine air - tight tube .
每个 分离 雪茄 曾是 卖 在 一个 种类 的 玻璃 或者 明胶 空气 - 紧的 管子 .

雪茄很贵——中等大小的雪茄大约要18便士——而且每支雪茄都单独装在玻璃或明胶密封管中出售。

18th [ɒk'təʊbə(r)] . — [left] ['wɔːsɔː] [æt; ət][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . ,
18th October . — Left Warsaw at 9 . 30 a . m . ,
18th 十月 . — 左边 华沙 在 9 . - 一个 . 米 . ,

10月18日——上午9点30分离开华沙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['tɪkɪt] ,
and the train was so crowded that although holding a first - class ticket ,
和 这 火车 曾是 所以 挤 那 虽然 保持 一个 第一的 - 班级 票 ,

火车非常拥挤，即使持有头等舱车票，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
I was obliged to travel in a second - class sleeping - car , in company with
我 曾是 有义务 到 旅行 在 一个 第二 - 班级 睡眠 - 车 , 在 公司 和
[ə; eɪ] [pəʊl] ,
a Pole ,
一个 极 ,

我不得不和一位波兰人一起乘坐二等卧铺车厢。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə]
a Russian , and a German and his little three - year - old daughter , to
一个 俄语 , 和 一个 德语 和 他的 小的 三 - 年 - 老的 女儿 , 到
[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [paɪlz] [ɒv; əv] ['lʌɡɪdʒ] .
say nothing of piles of luggage .
说 没有什么 的 堆 的 行李 .

一个俄罗斯人，一个德国人和他的三岁女儿，更不用说堆积如山的行李了。

[pɑːst] [θruː] [faɪn] ['əʊpən] ['kʌntri] , [kwaɪt] [flæt] , [wɪð] [wʊdz] [ɒv; əv][fɜː(r)] , [paɪn] [ænd; ənd]
Passed through fine open country , quite flat , with woods of fir , pine and
通过了 通过 美好的 打开 国家 , 相当 平坦的 , 和 树林 的 冷杉 , 松树 和
['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
silver birch at intervals ,
银 桦木 在 间隔 ,

穿过开阔的乡村，地势平坦，间或可见冷杉、松树和银桦树林。

['mɑːʃi] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɡraʊnd] ([laɪk] [fenz]) ['ɔːltəneɪtɪŋ] .
marshy plains and cultivated ground (like Fens) alternating .
沼泽地 平原 和 栽培 地面 (喜欢 芬斯) 交替 .

沼泽平原和耕地（如沼泽地）交替出现。

[fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ɡiːs] , [hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
Flocks of sheep and geese , herds of cattle and horses .
群 的 羊 和 鹅 , 畜群 的 牛 和 马匹 .

成群的绵羊和鹅，成群的牛和马。

['veri] [fjuː] [bɜːdz][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] — ['əʊnli] [sɔː] [sʌm; səm] [krəʊz] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] .
Very few birds of any kind — only saw some crows and linnets .
非常 很少 鸟类 的 任何 种类 — 仅有的 锯 一些 乌鸦 和 红雀 .

几乎没看到任何种类的鸟——只看到了一些乌鸦和红雀。

[rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪd] , ['biːɪŋ] [mɪə(r)] [træks] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪn] [mʌd] ,
Roads were wretched , being mere tracks a foot deep in mud ,
道路 是 可怜 , 存在 仅仅 轨道 一个 脚 深的 在 泥 ,

道路状况极其糟糕，只不过是几英尺深的泥泞小路。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'peəd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [meɪd] .
and looked as though they had never been repaired , or even made .
和 看起来 作为 尽管 他们 有 绝不 到过 已修复 ， 或者 甚至 制成 .

看起来好像从未被修理过，甚至像是从未制造过一样。

['haʊzɪz] [bɪlt] [ləʊ] [wɪð] [nəʊ]['ʌpə(r)] ['stɔːri] , [wɔːlz] [ɒv; əv] ['wʊdn] [biːmz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ɒv; əv] [θætʃ] .
Houses built low with no upper storey , walls of wooden beams and roofs of thatch .
房屋 建造 低的 和 不 上 层 ， 墙壁 的 木制的 光束 和 屋顶 的 苫 .

房屋低矮，没有楼上，墙壁由木梁构成，屋顶由茅草覆盖。

[men]['məʊstli][klæd][ɪn] [ʃiːp] [skɪnz] ,
Men mostly clad in sheep skins ,
男人 大多 覆膜 在 羊 皮肤 ,

男人们大多身穿羊皮，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [red] [dresɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] , [beə(r)][legz][ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] .
and women in red dresses with a red cloth over the head , bare legs and sandals .
和 女性 在 红色的 连衣裙 和 一个 红色的 布 超过 这 头 ， 裸 腿 和 凉鞋 .

还有身穿红色连衣裙、头戴红色头巾、光着腿、穿着凉鞋的妇女。

['wɪntə(r)] [wiːt] [wel] [grəʊn] .
Winter wheat well grown .
冬天 小麦 出色地 生长 .

冬小麦长势良好。

19th [ɒk'təʊbə(r)] . — [pɑːst] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [dɪ'spaɪt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
19th October . — Passed a good night , despite five in the compartment .
19th 十月 . — 通过了 一个 好的 夜晚 ， 尽管 五 在 这 隔间 .

10月19日——尽管车厢里有五个人，但还是度过了一个美好的夜晚。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [[naɪn]]
This morning much colder , and [9]
这 早晨 很多 更冷 ， 和 [9]

今天早上冷了很多，而且[9]

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [sɔː] [snəʊ] , [æt; ət] [fɜːst] ['laɪɪŋ] [ɪn] [drɪfts] ,
at 10 o'clock saw snow , at first lying in drifts ,
在 - 点钟 锯 雪 ， 在 第一的 说谎 在 漂移 ,

十点钟的时候看到了雪，起初是成堆的雪。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] , [waɪl] [pɒndz] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] .
but gradually increasing as the day wore on until everything was covered , while ponds were frozen .
但 逐步地 增加 作为 这 天 穿着 在 直到 一切 曾是 涵盖 ， 尽管 池塘 是 冷冻 .

但随着时间的推移，冰层逐渐增厚，直到所有东西都被覆盖，池塘也结冰了。

['hɑːdli] ['eni] [gʊd] ['haʊzɪz] .
Hardly any good houses .
几乎 任何 好的 房屋 .

几乎没有好房子。

['peznts] [wɪð] [heə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ʃiːp] [skɪn] [kəʊts] [ænd; ənd] [niː] - [buːts] ,
Peasants with hair four or five inches long and wearing sheep skin coats and knee - boots ,
农民 和 头发 四 或者 五 英寸 长的 和 穿着 羊 皮肤 外套 和 膝盖 - 靴子 ，

留着四五英寸长头发，穿着羊皮大衣和及膝靴的农民，

[keɪm] [tuː; tə] ['steɪʃnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] .
came to stations to look at the train .
来了 到 车站 到 看 在 这 火车 .

来到车站观看火车。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ʃɔːlz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [skweltʃ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] .
The women had shawls over their heads , and squelched through the mud and slush with bare feet .
这 女性 有 披肩 超过 他们的 头部 ， 和 被压制 通过 这 泥 和 泥浆 和 裸 脚 .

妇女们头上披着披肩，光着脚踩着泥泞和雪水艰难前行。

[ɔːl] [lʊkt] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [məʊst] [dɪ'presɪŋ] .
All looked cold and dejected , while the landscape was most depressing .
全部 看起来 寒冷的 和 垂头丧气 ， 尽管 这 景观 曾是 最多 沉闷 .

所有人都面色冰冷、垂头丧气，而周围的景色也令人十分沮丧。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [ænd; ənd] [teɪm] ['pɪdʒɪns] , [sɔː] ['hɑːdli] ['eni] [bɜːdz] ,
With the exception of a few wild and tame pigeons , saw hardly any birds ,
和 这 例外 的 一个 很少 荒野 和 驯服 鸽子 ， 锯 几乎 任何 鸟类 ，

除了少数野生和家养的鸽子外，几乎没看到其他鸟类。

[bʌt; bət] ['tɜːkɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːm] .
but turkeys at a farm .
但 火鸡 在 一个 农场 .

但农场里的火鸡。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['mɒskəʊ] [æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɪn] [ə; eɪ] - ([fɔː(r)] - [wiːl] [kæb]) [tuː; tə] [ðə; ði] - [həʊ'tel] ,
Arrived in Moscow at 4 p . m . , and drove in a droski (four - wheel cab) to the Slavianski Hotel ,
到达的 在 莫斯科 在 4 p . 米 . , 和 驾驶 在 一个 - (四 - 车轮 出租车) 到 这 - 酒店 ，

下午4点抵达莫斯科，乘坐四轮出租车前往斯拉维亚斯基酒店。

[weə(r)] [maɪ] ['pɑːspɔːt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'kwaɪəd] .
where my passport was again required .
在哪里 我的 护照 曾是 再次 必需的 .

再次出示护照。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] ,
In the evening , after an excellent dinner ,
在 这 晚上 ， 后 一个 出色的 晚餐 ，

晚上，享用了一顿丰盛的晚餐后，

[ai] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [və'raɪəti] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kweəriəm] ['θɪətə(r)] .
I went to a first - class variety entertainment at the Aquarium theatre .
我 去 到 一个 第一的 - 班级 种类 娱乐 在 这 水族馆 剧院 .

我去水族馆剧院欣赏了一场一流的综艺娱乐表演。

[maɪ] ['bedruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mænə(r)] .
My bedroom at the hotel was warmed in a curious manner .
我的 卧室 在 这 酒店 曾是 温暖 在 一个 好奇的 方式 .

我在酒店的房间里，暖气升得很足，这很奇特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [stəʊv] [nɔː(r)] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] - [paɪp] ,

There was neither stove nor hot - water - pipe ,

那里 曾是 两者都不 火炉 也不 热的 - 水 - 管道 ,

既没有炉灶也没有热水管。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət][sʌm; səm]['sev(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but in one of the walls at some seven feet from the floor was a

但 在 一 的 这 墙壁 在 一些 七 脚 从 这 地面 曾是 一个

[raʊnd] [həʊl] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

round hole about three inches in diameter .

圆形的 洞 关于 三 英寸 在 直径 .

但在其中一面墙上，距离地面约七英尺的地方，有一个直径约三英寸的圆孔。

['biːɪŋ] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [həʊl][kʊd; kəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] , [ai] [pʊt] [maɪ][hænd] [ʌp] [tuː; tə]

Being curious to know what this hole could be for , I put my hand up to

存在 好奇的 到 知道 什么 这 洞 可以 是 为了 , 我 放 我的 手 向上 到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

出于好奇，想知道这个洞是做什么用的，我把手伸了过去摸了摸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɒt][eə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and was greatly surprised to find a current of hot air pouring into the

和 曾是 非常 惊讶 到 寻找 一个 当前的 的 热的 空气 浇注 进入 这

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

令他大吃一惊的是，他发现一股热风正涌入房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['temprətʃə(r)] [bəuθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

which was thereby kept at a most comfortable temperature both by day and

哪个 曾是 从而 保留 在 一个 最多 舒服的 温度 两个都 经过 天 和

[naɪt] .

night .

夜晚 .

因此，室内昼夜温度都保持在非常舒适的范围内。

20th [ɒk'təʊbə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deɪ] [wɪð] [reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] , [səʊ] [ðæt] [waɪl]

20th October . — It was a miserable day with rain and snow , so that while

20th 十月 . — 它 曾是 一个 悲惨的 天 和 雨 和 雪 , 所以 那 尽管

[ðə; ði] [striːts] ,

the streets ,

这 街道 ,

10月20日——这天天气糟糕，又下雨又下雪，所以街道上......

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪdli] [peɪvd] [wɪð] [bɪg] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] , [wɜː(r); wə(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)]

which are wretchedly paved with big blocks of stone , were bad for

哪个 是 可悲地 铺砌路面 和 大的 积木 的 石头 , 是 坏的 为了

[wiːld] ['træfɪk] ,

wheeled traffic ,

带轮子的 交通 ,

这些道路铺设得非常糟糕，用大块石头砌成，对轮式车辆通行很不方便。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] .

there was not sufficient snow for sleighing .

那里 曾是 不是 充足的 雪 为了 雪橇 .

积雪不够多，无法玩雪橇。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kremlɪn] , [wɪtʃ] [kəm'praiz] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd][əʊld]
In the morning I went to the Kremlin , which comprises the new and old
在 这 早晨 我 去 到 这 克里姆林宫 , 哪个 包括 这 新的 和 老的
[ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] , [tʃɜːtʃɪz] , [-]
Imperial palaces , churches , [10]
帝国 宫殿 , 教堂 , [-]

早上我去了克里姆林宫，那里有新旧两座皇家宫殿、教堂[10]。

['treʒəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl] [gruːpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɒfti] [wɔːl] , [pɪəst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
treasury , etc . , all grouped within a lofty wall , pierced here and there
财政部 , ETC . , 全部 分组 之内 一个 高远 墙 , 穿孔 这里 和 那里
[baɪ] ['geɪtweɪz] ,
by gateways ,
经过 网关 ,

宝库等等，都集中在一堵高墙之内，墙上不时开有门廊。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['həʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] ['evri] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn]
one of which being holy , it behoves every good Russian to remove his hat on
一 的 哪个 存在 圣 , 它 理应 每一个 好的 俄语 到 消除 他的 帽子 在
['pɑːsɪŋ] [θruː] .
passing through .
通过 通过 .

其中一处是圣地，每个有教养的俄罗斯人在经过时都应该脱帽致敬。

[ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['kɔːtjɑːd] [ɑː(r); ə(r)][reɪndʒd][ɪn] [lɒŋ] [tɪəz] [ðə; ði] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kænən]
In the vast courtyard are ranged in long tiers the many hundreds of cannon
在 这 广阔的 庭院 是 范围 在 长的 层级 这 许多 数百 的 大炮
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [tʊk] [frɒm; frəm] [nə'pəʊlɪən] [ai] .
which the Russians took from Napoleon I .
哪个 这 俄罗斯人 采取 从 拿破仑 我 .

在宽阔的庭院里，一排排高大的炮台上排列着数百门大炮，这些大炮是俄国人从拿破仑一世那里缴获的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [briːf] ['daɪəri][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] .
It is impossible in this brief diary to deal with the splendours of the Kremlin .
它 是 不可能的 在 这 简短的 日记 到 交易 和 这 辉煌 的 这 克里姆林宫 .

在这篇简短的日记中，不可能详尽描述克里姆林宫的壮丽景象。

['nʌθɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɪn] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə][ɔː(r)] [ə'merɪkə] ,
Nothing I have ever seen in Europe , Asia , Africa or America ,
没有什么 我 有 曾经 已见 在 欧洲 , 亚洲 , 非洲 或者 美国 ,

我在欧洲、亚洲、非洲和美洲都从未见过这样的事。

[kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ɪts]['semi] - [bɑː'bærɪk] [mæg'nɪfɪsns] .
can in any way compare with its semi - barbaric magnificence .
能 在 任何 方式 比较 和 它是 半 - 野蛮 壮丽 .

无论如何都无法与它那半野蛮的壮丽相提并论。

[ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['pæləs] [ɪz][ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz][ænd; ənd][ɒv; əv][məʊst][mə'dʒestɪk]
The ball - room in the new palace is of immense size and of most majestic
这 球 - 房间 在 这 新的 宫殿 是 的 巨大 尺寸 和 的 最多 雄伟
[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
proportions ,
比例 ,

新宫殿的宴会厅规模宏大，气势恢宏。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['mɪrər] [ænd; ənd][gəʊld][gɪlt] ,
the walls being entirely of mirrors and gold gilt ,
这 墙壁 存在 完全 的 镜子 和 金子 镀金 ,

墙壁完全由镜子和镀金构成，

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] .
and the floor richly inlaid with many kinds of beautiful woods .
和 这 地面 丰富 镶嵌 和 许多 种类 的 美丽的 树林 .

地板上镶嵌着各种美丽的木材。

['kɒləms] [bɪlt] [ɒv; əv] ['mæləkaɪt] , ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .
Columns built of malachite , crystal , and precious stones .
列 建造 的 孔雀石 , 水晶 , 和 宝贵的 石头 .

由孔雀石、水晶和宝石制成的柱子。

['steəweɪ] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][dʒeɪd] , [waɪl] ['kaʊntləs] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] [ɐd'ɔːnd]
Stairways of marble and jade , while countless ornaments of pure gold adorned
楼梯 的 大理石 和 玉 , 尽管 无数 装饰品 的 纯的 金子 装饰
[ðə; ði] ['veəriəs] [ə'pɑːtmənts] .
the various apartments .
这 各种各样的 公寓 .

大理石和玉石打造的楼梯，以及无数纯金饰品点缀着各个房间。

[ðə; ði][əʊld] ['pæləs] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔin][ðə; ði] [njuː] , [ɪz][smɔːlə(r)] , [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv]
The old palace , which adjoins the new , is smaller , less magnificent , being of
这 老的 宫殿 , 哪个 相邻 这 新的 , 是 较小的 , 较少的 壮丽 , 存在 的
['klɒɪstə(r)][laɪk] [bɪld] ,
cloister like build ,
修道院 喜欢 建造 ,

与新宫殿相邻的旧宫殿规模较小，也不如新宫殿宏伟，其建筑风格类似修道院。

[bʌt; bət] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .
but intensely interesting .
但 强烈地 有趣的 .

但非常有趣。

[hɪə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [nə'pəʊlɪən] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
Here I saw the bedroom and the bed in which Napoleon slept for a few
这里 我 锯 这 卧室 和 这 床 在 哪个 拿破仑 睡着了 为了 一个 很少
[naɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['mɒskəʊ] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn] ['æʃɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'hæbətənt] ,
nights before Moscow was laid in ashes by her own inhabitants ,
夜晚 前 莫斯科 曾是 铺设 在 灰烬 经过 她 自己的 居民 ,

在这里，我看到了拿破仑在莫斯科被自己的居民夷为平地之前睡过的卧室和床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'vedər] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
and the French invaders driven out to die like flies in the snow .
和 这 法语 入侵者 驱动 出去 到 死 喜欢 苍蝇 在 这 雪 .

法国侵略者被驱逐出去，像雪地里的苍蝇一样死去。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] , [ə; eɪ][mju'ziːəm] ,
In the afternoon I visited several beautiful churches , a museum ,
在 这 下午 我 到访 一些 美丽的 教堂 , 一个 博物馆 ,

下午我参观了几座美丽的教堂和一个博物馆。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['feɪməs] [wɔː(r)] ['pɪktʃəz] .
and an exhibition of Verestchagin's famous war pictures .
和 一个 展览 的 - 著名的 战争 图片 .

以及韦列夏金著名战争画作的展览。

[ɒn][ðə; ði] 21st [ɒk'təʊbə(r)][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kremlɪn] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɪts] [tʃɜːtʃɪz] ,
On the 21st October I returned to the Kremlin and visited its churches ,
在 这 21st 十月 我 返回 到 这 克里姆林宫 和 到访 它是 教堂 ,

10月21日，我再次来到克里姆林宫，参观了宫内的教堂。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [wɪð] ['praɪsləs] ['aɪkɒnz] , ['gəʊldən] ['ves(ə)lz] , [dʒem] - ['stʌdɪd] ['kruːsəfɪks] ,
which are stored with priceless icons , golden vessels , gem - studded crucifixes ,
哪个 是 存储 和 无价 图标 , 金的 船只 , 宝石 - 带钉的 十字架 ,

这些珍宝与无价之宝圣像、黄金器皿、镶嵌宝石的十字架一同保存。

[ænd; ənd]['sɪlkən] ['vestʃə] [stɪf] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .
and silken vestures stiff with gold and precious stones .
和 丝 服饰 僵硬的 和 金子 和 宝贵的 石头 .

还有缀满金银宝石的硬挺丝绸长袍。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [welθ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəl] [hæd; həd] ['dɜːti] , [ʌn'iːv(ə)n] [brɪk] [flɔːz] ,
In striking contrast to such wealth , some of the chapels had dirty , uneven brick floors ,
在 引人注目 对比 到 这样的 财富 ， 一些 的 这 小教堂 有 肮脏的 ， 不均匀 砖 楼层 ，

与这种奢华形成鲜明对比的是，一些小教堂的砖砌地面肮脏不堪，凹凸不平。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəbli] [dɑːk] .
and were horribly dark .
和 是 糟糕透了 黑暗的 .

而且光线极其昏暗。

['ɑːftəwədz] [ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['treʒəri] , [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [-]
Afterwards I passed through the Treasury , until I was [11]
然后 我 通过了 通过 这 财政部 ， 直到 我 曾是 [-]

之后我穿过财政部，直到我[11]

['wɪəri] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ['daɪmənd] - ['stʌdid] ['sædlz] , [bɪ'dʒuːəld] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [gʌnz] , [θrəʊnz] , [kraʊnz] ,
weary of looking on diamond - studied saddles , bejewelled swords and guns , thrones , crowns ,
厌倦 的 寻找 在 钻石 - 研究 马鞍 ， 镶满珠宝的 剑 和 枪支 ， 王座 ， 皇冠 ，

厌倦了观看镶满钻石的马鞍、缀满珠宝的刀剑和枪支、王座、王冠，

[ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [ænd; ənd][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [zɑː(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the regalia and coronation robes of all the Russian Czars , etc . , etc .
这 礼服 和 加冕礼 长袍 的 全部 这 俄语 沙皇 ， ETC . ， ETC .

历代俄罗斯沙皇的礼服和加冕袍等等。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [skɔːz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɪn]['væljuː] .
Altogether the wealth of the Kremlin must represent scores of millions of pounds in value .
共 这 财富 的 这 克里姆林宫 必须 代表 得分 的 百万 的 磅 在 价值 .

克里姆林宫的财富总价值肯定达数千万英镑。

[ðə; ði] [bə'zɑːz] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] - [feɪmd] , [ðəʊ] [mɔː(r)][səʊ][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðæn; ðən][ɪn] ['jʊərəp] .
The bazaars of Moscow are far - famed , though more so in Asia than in Europe .
这 集市 的 莫斯科 是 远的 - 著名的 ， 尽管 更多的 所以 在 亚洲 比 在 欧洲 .

莫斯科的集市远近闻名，尤其是在亚洲，而非欧洲。

[ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪst] .
I passed through the newest and largest .
我 通过了 通过 这 最新 和 最大 .

我参观了最新最大的那座。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ]
It struck me as being more extensive than the Crystal Palace , though not so
它 击 我 作为 存在 更多的 广泛的 比 这 水晶 宫殿 , 尽管 不是 所以
['lɒfti] ,
lofty ,
高远 ,

我觉得它比水晶宫规模更大，虽然没有水晶宫那么高耸。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['ʌndə(r)][ɪts] [ruːf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I was told that it contained under its roof a thousand shops of the
和 我 曾是 讲述 那 它 包含 在下面 它是 屋顶 一个 千 商店 的 这
[best] [klɑːs] .
best class .
最好的 班级 .

有人告诉我，它里面有上千家一流的店铺。

[æt; ət] - [piː] . [em] . [ðæt] [naɪt] [ai] [left] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði]
At 10 p . m . that night I left the hotel in pouring rain and drove to the
在 - p . 米 . 那 夜晚 我 左边 这 酒店 在 浇注 雨 和 驾驶 到 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

当晚10点，我冒着倾盆大雨离开酒店，开车前往车站。

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [trænz] - [saɪ'bɪəriən] [ɪk'spres] , [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] - [piː] .
where I was soon on board the trans - Siberian express , which started at 11 p .
在哪里 我 曾是 很快 在 木板 这 翻译 - 西伯利亚 表达 , 哪个 开始 在 - p .
[em] .
m .
米 .

不久后，我就登上了西伯利亚铁路特快列车，列车于晚上11点出发。

[ɪn] [maɪ] [ku'peɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] — [ɔːl] ['hʌrɪɪŋ] ['iːstwəd]
In my coupé were two Russian Officers and a Japanese — all hurrying eastward
在 我的 轿跑车 是 二 俄语 警官 和 一个 日本人 — 全部 匆忙 向东
[ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] [wɔː(r)] .
in anticipation of a Russo - Japanese war .
在 预期 的 一个 鲁索 - 日本人 战争 .

我的车厢里有两名俄国军官和一名日本军官——他们都急匆匆地向东赶去，以防日俄战争爆发。

[ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɜːni] [naʊ] [kə'menst] .
The most interesting part of my journey now commenced .
这 最多 有趣的 部分 的 我的 旅行 现在 开始 .

我旅程中最精彩的部分现在开始了。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] ,
I was about to go where but comparatively few Englishmen have ever been ,
我 曾是 关于 到 去 在哪里 但 比较 很少 英国人 有 曾经 到过 ,

我即将前往一个鲜有英国人去过的地方，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['riːdʒən] ['tʃiːfli] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ]
and to pass through a region chiefly known to the civilized world as a
和 到 经过 通过 一个 地区 主要 已知 到 这 文明 世界 作为 一个
[pleɪs] [ɒv; əv] ['eksaɪl] ,
place of exile ,
地方 的 流亡 ,

并且要穿越一个在文明世界眼中主要是流放地的地区，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] , [ə; eɪ] ['drɪəri] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
a place of horror , a dreary wilderness of frost and snow and wind ,
一个 地方 的 恐怖 , 一个 凄凉 荒野 的 霜 和 雪 和 风 ,

一个恐怖的地方，一片阴森荒凉、冰雪肆虐、狂风呼啸的荒野。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [jiː; ji] [huː] ['entə(r)][hɪə(r)][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl] [həʊp] [bɪ'haɪnd] ”
a place to which the words “ ye who enter here must leave all hope behind ”
一个 地方 到 哪个 这 字 “ 是的 WHO 进入 这里 必须 离开 全部 希望 在后面 ”
[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] .
were ever applicable .
是 曾经 适用的 .

这里曾是“进入此地者，须放弃一切希望”这句话的恰当之地。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][faɪv] , - [maɪlz] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] [tuː; tə]
The greater part of this journey of over 5 , 000 miles from Moscow to
这 更大的 部分 的 这 旅行 的 超过 5 , - 英里 从 莫斯科 到
[ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ,
the Far East ,
这 远的 东方 ,

从莫斯科到远东，这段超过5000英里的旅程的大部分路程，

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [diː] [lʌks] ,
which I was about to make in a few days in a train de luxe ,
哪个 我 曾是 关于 到 制作 在 一个 很少 天 在 一个 火车 德 奢华 ,

我原本打算几天后乘坐豪华列车完成这件事，

[wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['eksaɪlz][ɒn] [fʊt] , ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]
was , until recently , made by the wretched exiles on foot , taking from one
曾是 , 直到 最近 , 制成 经过 这 可怜 流亡者 在 脚 , 采取 从 一
[tuː; tə] [tuː] [j'iəz] .
to two years .
到 二 年 .

直到最近，这条路都是由可怜的流亡者徒步走完的，需要一到两年的时间。

22nd [ɒk'təʊbə(r)] . — [pɑːst] [θruː] [flæt] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .
22nd October . — Passed through flat , uninteresting country .
22nd 十月 . — 通过了 通过 平坦的 , 无聊 国家 .

10月22日——途经平坦乏味的乡村。

[mʌtʃ] [wiːt] ['kʌltɪveɪtɪd] .
Much wheat cultivated .
很多 小麦 栽培 .

种植了大量小麦。

[nəʊ] [triːz] , [nəʊ] ['hedʒɪz] , [nəʊ] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [grɑːs] .
No trees , no hedges , no ditches and but little grass .
不 树木 , 不 对冲 , 不 沟渠 和 但 小的 草 .

没有树木，没有树篱，没有沟渠，只有少许草。

['klaʊdi] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .
Cloudy and depressing .
多云 和 沉闷 .

阴沉沉的，令人沮丧。

[ɪn'hæbətənt] [ɪl] - [klæd][ænd; ənd] ['pɒvəti] ['strɪkən] .
Inhabitants ill - clad and poverty stricken .
居民 患病的 - 覆膜 和 贫困 受打击的 .

居民衣衫褴褛，生活贫困。

['mɪzrəbl] ['haʊzɪz] [wɪð] [mʌd] [ɔː(r)] ['wʊdn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [θætʃ] [ruːfs] . [-]
Miserable houses with mud or wooden walls and thatch roofs . [12]
悲惨的 房屋 和 泥 或者 木制的 墙壁 和 苫 屋顶 . [-]

简陋的房屋，墙壁是泥土或木头做的，屋顶是茅草做的。[12]

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['pɑːtli] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] ,
Some were built partly below ground for warmth ,
一些 是 建造 部分 以下 地面 为了 温暖 ,

有些建筑为了保暖，部分建在地下。

[waɪl] [ɜːθ] [hiːpt] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] ,
while earth heaped up round the walls and over the roofs ,
尽管 地球 堆积如山 向上 圆形的 这 墙壁 和 超过 这 屋顶 ,

泥土堆积在墙壁周围和屋顶上，

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [pə'teɪtəʊ] [hiːps] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] , ['tʃɪmni] ,
gave them the appearance of enormous potato heaps , having a door , chimney ,
给予 他们 这 外貌 的 巨大的 土豆 堆积如山 , 拥有 一个 门 , 烟囱 ,
[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪndəʊz] .
and two or three windows .
和 二 或者 三 视窗 .

使它们看起来像巨大的土豆堆，有门、烟囱和两三扇窗户。

[tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] .
Churches were the only substantial buildings .
教堂 是 这 仅有的 重大的 建筑物 .

教堂是唯一重要的建筑物。

23rd [ɒk'təʊbə(r)] . — [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌntri] [æz; əz] ['jestədeɪ] .
23rd October . — Same kind of country as yesterday .
23rd 十月 . — 相同的 种类 的 国家 作为 昨天 .

10月23日——和昨天一样，还是那个国家。

[ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [mɔː(r)] ['hɪli] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['jʊrəl] ['maʊntənz] .
In afternoon more hilly on approaching the Ural mountains .
在 下午 更多的 丘陵 在 接近 这 乌拉尔 山脉 .

下午，接近乌拉尔山脉时，地势变得更加起伏。

['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)][fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [weɪt] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] .
Dining - car far too small and had often to wait hours for meals .
用餐 - 车 远的 也 小的 和 有 经常 到 等待 小时 为了 餐 .

餐车太小，经常要等好几个小时才能吃饭。

['dʒen(ə)rəl] - , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ,
General Wogack , a prominent Russian Officer on his way to the Far East ,
一般的 - , 一个 著名的 俄语 官 在 他的 方式 到 这 远的 东方 ,

沃加克将军，一位即将前往远东的杰出俄国军官，

['siːɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ] [siːt] , ['veri] ['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
seeing that I could not get a seat , very kindly invited me to lunch at his
看到 那 我 可以 不是 得到 一个 座位 , 非常 亲切地 受邀 我 到 午餐 在 他的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

见我没座位，他非常友好地邀请我到他桌共进午餐。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
which had been reserved for him and his aide - de - camp .
哪个 有 到过 预订的 为了 他 和 他的 助手 - 德 - 营 .

那是为他和他的副官预留的。

[bəuθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːfɪktli] .
Both the General and his aide spoke English perfectly .
两个都 这 一般的 和 他的 助手 辐 英语 完美 .

将军和他的助手都能说一口流利的英语。

[ə'nʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [lɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [huː] ,
Another passenger was a Chinese Secretary of Legation from Rome , who ,
其他 乘客 曾是 一个 中国人 秘书 的 使馆 从 罗马 , WHO ,

另一位乘客是来自罗马的中国使馆秘书，他

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [heild] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'laɪt]
not being able to speak anything but his own language , hailed me with delight
不是 存在 有能力的 到 说话 任何事物 但 他的 自己的 语言 , 赞誉 我 和 喜
,
,
,

他只会说自己的语言，却欣喜地向我打招呼。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn]['mændərɪn] .
and we had long conversations in Mandarin .
和 我们 有 长的 对话 在 普通话 .

我们用普通话进行了长时间的交谈。

[gruːpt] [raʊnd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] [stæk] - [jɑːrdz] ,
Grouped round towns and villages were enormous stack - yards ,
分组 圆形的 城镇 和 村庄 是 巨大的 堆 - 码 ,

城镇和村庄周围聚集着巨大的堆场，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wiːt] [krɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
representing what must have been the entire wheat crop of the surrounding
代表 什么 必须 有 到过 这 全部的 小麦 庄稼 的 这 周围
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

这大概代表了周边地区全部的小麦收成。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [stæks] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
for I saw no other stacks in the fields .
为了 我 锯 不 其他 堆栈 在 这 字段 .

因为我在田野里没有看到其他的垛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [plæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] [stæk] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,
It seemed to me a very dangerous plan , for if one stack caught fire ,
它 似乎 到 我 一个 非常 危险的 计划 , 为了 如果 一 堆 捕捉 火 ,

在我看来，这似乎是一个非常危险的计划，因为如果其中一个烟囱着火了，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [tuː] .
the others would be almost sure to go too .
这 其他的 会 是 几乎 当然 到 去 也 .

其他人几乎肯定也会去。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stæks] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
There may have been as many as a thousand stacks close together .
那里 可能 有 到过 作为 许多 作为 一个 千 堆栈 关闭 一起 .

可能有多达一千堆垛的木材紧挨在一起。

[ai] [sɔː] ['njuːmərəs] ['tɜːkɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrmz] .
I saw numerous turkeys at the farms .
我 锯 很多的 火鸡 在 这 农场 .

我在农场里看到了很多火鸡。

24th [ɒk'təʊbə(r)] . — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['jʊrəl] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][æt; ət]
24th October . — This morning we were in the Ural mountains , and at
24th 十月 . — 这 早晨 我们 是 在 这 乌拉尔 山脉 , 和 在
[ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [stɒpt] [æt; ət] - ,
about 10 o'clock stopped at Zlataoust ,
关于 - 点钟 停止 在 - ,

10月24日——今天上午我们在乌拉尔山脉，大约10点钟在兹拉塔乌斯特停了下来。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taʊn] [ɪn] ['jʊərəp] ,
which is the last town in Europe ,
哪个 是 这 最后的 镇 在 欧洲 ,

这是欧洲的最后一个城镇，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [bɔ:t] [tu:] ['plætɪnəm] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and where I bought two platinum candlesticks and a small model of a
和 在哪里 我 买 二 铂 烛台 和 一个 小的 模型 的 一个
[sledʒ] [æz; əz] [mə'mentəʊ] .
sledge as mementoes .
雪橇 作为 纪念品 .

我在那里买了两个铂金烛台和一个小型雪橇模型作为纪念品。

[hɪə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [mʌtʃ] ['kʌtləri] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] ['veri] [ləʊ] [praisiz] , ['bi:ɪŋ] ['evɪdəntli]
Here also much cutlery was for sale at very low prices , being evidently
这里 还 很多 刀具 曾是 为了 销售 在 非常 低的 价格 , 存在 显然
[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
manufactured in the neighbourhood ,
制造 在 这 邻里 ,

这里还出售大量价格非常低廉的餐具，显然是附近地区生产的。

[waɪl] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [-]
while precious stones were [13]
尽管 宝贵的 石头 是 [-]

而宝石则是[13]

['ɒfəd] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [steɪt] , [æz; əz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] ,
offered in the rough state , as taken from the mines ,
提供 在 这 粗糙的 状态 , 作为 已采取 从 这 矿井 ,

以未经加工的原状出售，即从矿山中开采出来的状态。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [bai] .
but it was necessary to be a connoisseur before venturing to buy .
但 它 曾是 必要的 到 是 一个 行家 前 冒险 到 买 .

但必须先成为鉴赏家才有勇气购买。

[æt; ət] - , [ðə; ði] [nekst] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
At Miasse , the next stopping place and the first station in Asia ,
在 - , 这 下一个 停止 地方 和 这 第一的 车站 在 亚洲 ,

米亚斯是下一站，也是亚洲的第一站。

[sɔ:] ['meni] ['neɪtɪvz] [klæd] [ɪn] [skɪnz] , [wɪð] ['veri] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] ,
saw many natives clad in skins , with very yellow and Asiatic looking faces ,
锯 许多 本地人 覆膜 在 皮肤 , 和 非常 黄色的 和 亚洲 寻找 面孔 ,
['dɜ:ti] .
dirty .
肮脏的 .

看到许多土著人身穿兽皮，面色黄白，长相酷似亚洲人，浑身脏兮兮的。

[hɪə(r)] [ai] [bɔ:t] [tu:] ['krɪst(ə)l] [egz] [æz; əz] ['peɪpə(r)] - [weɪts] .
Here I bought two crystal eggs as paper - weights .
这里 我 买 二 水晶 鸡蛋 作为 纸 - 重量 .

我在这里买了两个水晶蛋当镇纸。

[ɪn] [ə; eɪ] [bu:ð] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [sɔ:] ['sevrəl] [stʌft] ['spesəmən] [ɒv; əv] [geɪm]
In a booth at one end of the platform saw several stuffed specimens of game
在 一个 展位 在 一 结尾 的 这 平台 锯 一些 填充 标本 的 游戏
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
found in this neighbourhood .
成立 在 这 邻里 .

在站台一端的一个展位上，可以看到几个在附近发现的猎物标本。

['wɒpɪti] , [lɪŋks] , [dɪə(r)] , [wʊlf] , [fɒks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Wapiti , lynx , deer , wolf , fox , etc .
麋鹿 , 猞猁 , 鹿 , 狼 , 狐狸 , ETC .

马鹿、猞猁、鹿、狼、狐狸等。

[haɪst] [pɔɪnt] [riːtʃt] [baɪ] ['reɪlweɪ] [ə'baʊt] [θriː] , - [fiːt] .
Highest point reached by railway about 3 , 000 feet .
最高 观点 达到 经过 铁路 关于 3 , - 脚 .

铁路到达的最高点海拔约3000英尺。

['meni] [naɪs] [v'juːz] .
Many nice views .
许多 好的 浏览 .

景色优美。

[graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .
Ground covered with snow .
地面 涵盖 和 雪 .

地面被积雪覆盖。

['kʌntri] ['veri] ['θɪnli] ['pɑːpjuleɪtid] .
Country very thinly populated .
国家 非常 薄薄的 人口稠密 .

该国人口非常稀少。

25th [ɒk'təʊbə(r)] . — ['lʌvli] [deɪ] , [nəʊ] [snəʊ] [bʌt; bət] [ʃɑːp] [frɒst] .
25th October . — Lovely day , no snow but sharp frost .
25th 十月 . — 迷人的 天 , 不 雪 但 锋利的 霜 .

10月25日——天气晴朗，没有下雪，但有明显的霜冻。

[pɒndz] [ænd; ənd] [striːmz] ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['skeɪtɪŋ] .
Ponds and streams frozen and a few people skating .
池塘 和 溪流 冷冻 和 一个 很少 人们 溜冰 .

池塘和小溪都结冰了，有几个人在滑冰。

[æt; ət] [ɒmsk] [sɔː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [klæd] [ɪn] [skɪnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] ,
At Omsk saw numbers of Asiatics clad in skins , they were ugly ,
在 鄂木斯克 锯 数字 的 亚洲人 覆膜 在 皮肤 , 他们 是 丑陋的 ,

在鄂木斯克，我看到许多身穿兽皮的亚洲人，他们很丑陋。

['dɜːti] [ænd; ənd] ['meni] ['pɪtɪd] [wɪð] [smɔːl] - [pɒks] .
dirty and many pitted with small - pox .
肮脏的 和 许多 凹坑 和 小的 - 天花 .

肮脏不堪，许多地方都布满了天花留下的坑洞。

['kʌntri] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] [pleɪn] , [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
Country was level plain , with clumps of silver birch at intervals .
国家 曾是 等级 清楚的 , 和 团块 的 银 桦木 在 间隔 .

地势平坦，间或生长着成片的银桦树。

[sʌm; səm] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['njuːmərəs] [hɜːrdz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pəuniz] .
Some cultivation , numerous herds of cattle , and a few ponies .
一些 栽培 , 很多的 畜群 的 牛 , 和 一个 很少 小马 .

有些耕地，很多牛群，还有几匹小马。

[lænd] ['məʊstli] ['kʌvəd] [wɪð] [draɪ] [grɑːs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [laɪk] ['aʊə(r)] ['nɔːfək] [mɑːʃ] [grɑːs] .
Land mostly covered with dry grass about a foot high , like our Norfolk marsh grass .
土地 大多 涵盖 和 干燥 草 关于 一个 脚 高的 , 喜欢 我们的 诺福克 沼泽 草 .

大部分土地上覆盖着大约一英尺高的干草，就像我们诺福克沼泽地的草一样。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɒmsk] [wɒz; wəz] [ɒn] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] , [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv]
The station at Omsk was on outskirts of town , which looked to be of
这 车站 在 鄂木斯克 曾是 在 郊区 的 镇 , 哪个 看起来 到 是 的
[greɪt] [saɪz] ,
great size ,
伟大的 尺寸 ,

鄂木斯克火车站位于城郊，这座城市看起来规模很大。

[wɪð] ['meni] [prɪ'tenʃəs] ['bɪldɪŋz] .
with many pretentious buildings .
和 许多 装腔作势 建筑物 .

有很多华丽的建筑物。

[fjuː] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] ['kʌntri] .
Few inhabitants in country .
很少 居民 在 国家 .

该国人口稀少。

26th [ɒk'təʊbə(r)] . — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['əʊbi] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
26th October . — This morning passed Obi , a town of considerable importance .
26th 十月 . — 这 早晨 通过了 奥比 , 一个 镇 的 大量 重要性 .

10月26日——今天上午经过了奥比镇，这是一个相当重要的城镇。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
The air was delicious .
这 空气 曾是 可口的 .

空气清新宜人。

[snəʊ] [ɒn] [graʊnd] , [wɪð] [hɑːd] [frɒst] .
Snow on ground , with hard frost .
雪 在 地面 , 和 难的 霜 .

地面有积雪，结了厚厚的霜。

[sʌn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] .
Sun bright and warm .
太阳 明亮的 和 温暖的 .

阳光明媚，温暖宜人。

['kʌntri] [mʌtʃ] [naɪsə] — [mɔː(r)] ['ʌndjuleɪtɪŋ] .
Country much nicer — more undulating .
国家 很多 更漂亮 — 更多的 起伏的 .

乡村景色优美得多——地势更加起伏。

[sɔː] [men] ['kæriɪŋ] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [treɪ] [wɪð] [tuː]
Saw men carrying stones for building purposes on a kind of tray with two
锯 男人 携带 石头 为了 建筑 目的 在 一个 种类 的 托盘 和 二
['hænd(ə)lz][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
handles at each end ,
把手 在 每个 结尾 ,

看到有人用一种两端各有两个把手的托盘搬运用于建筑的石头。

[æz; əz] ['fɪʃəmən] ['kæri] [nets] .
as fishermen carry nets .
作为 渔民 携带 网 .

就像渔民扛着渔网一样。

['tʃaɪnə] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [hɪə(r)] .
China ponies were numerous here .
中国 小马 是 很多的 这里 .

这里有很多中国小马。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['dɜːti] .
Women and men very ugly and dirty .
女性 和 男人 非常 丑陋的 和 肮脏的 .

女人和男人都很丑陋肮脏。

[sledʒ] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['lɪtə(r)] , [heɪ] , [wʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Sledges in use for carrying litter , hay , wood , etc .
雪橇 在 使用 为了 携带 垃圾 , 干草 , 木头 , ETC .

用于运送担架、干草、木柴等的雪橇。

[tuː; tə] ['meni] ['steɪʃnz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] ['teɪstɪd]
To many stations the most delicious milk and cream I have ever tasted
到 许多 车站 这 最多 可口的 牛奶 和 奶油 我 有 曾经 尝过
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ['bɔtlz] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,
were brought in bottles by women and girls ,
是 带来 在 瓶子 经过 女性 和 女孩们 ,

在许多车站，我尝过的最美味的牛奶和奶油都是由妇女和女孩用瓶子送来的。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [-]
for sale to the passengers , [14]
为了 销售 到 这 乘客 , [-]

出售给乘客[14]

[ænd; ənd] [æt; ət] ['veri] [tʃiːp] [reɪts] .
and at very cheap rates .
和 在 非常 便宜的 利率 .

而且价格非常便宜。

[ə'keɪʒnəli] ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [peəz] [ænd; ənd] ['æplz] [ɒv; əv] [feə(r)] ['kwɒləti] [kʊd; kəd] [biː; bi]
Occasionally also , a few pears and apples of fair quality could be
偶尔 还 , 一个 很少 梨 和 苹果 的 公平的 质量 可以 是
['pɜːrtʃəst] ,
purchased ,
购买 ,

偶尔也能买到一些品质尚可的梨和苹果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fruːt] [grəʊn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːl] .
but the amount of fruit grown seemed to be small .
但 这 数量 的 水果 生长 似乎 到 是 小的 .

但果实产量似乎很少。

27th [ɒk'təʊbə(r)] . — [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wɪð] [braɪt] [sʌn] .
27th October . — Much warmer , there being a good deal of snow , with bright sun .
27th 十月 . — 很多 更温暖 , 那里 存在 一个 好的 交易 的 雪 , 和 明亮的 太阳 .

10月27日——天气转暖，积雪较多，阳光明媚。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [riːtʃt] - , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] .
At about 2 o'clock reached Krasnoiarsk , a considerable town .
在 关于 2 点钟 达到 - , 一个 大量 镇 .

大约两点钟到达克拉斯诺亚尔斯克，这是一个相当大的城镇。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [jɛnəsi] [ɒn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['aɪən] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl]
Shortly after this crossed the river Yenesei on a magnificent iron bridge of several
不久 后 这 交叉 这 河 叶尼塞 在 一个 壮丽 铁 桥 的 一些
[spænz] .
spans .
跨度 .

不久之后，我们走过一座由多个桥墩组成的宏伟铁桥，跨过了叶尼塞河。

[ðə; ði] ['siːnəri] [bɪ'keɪm] ['veri] [faɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] ['plez(ə)nt] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] , [ɔːl]
The scenery became very fine in the afternoon , with pleasant hills and trees , all
这 风景 成为 非常 美好的 在 这 下午 , 和 令人愉快的 丘陵 和 树木 , 全部
['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .
covered with snow .
涵盖 和 雪 .

下午景色变得非常优美，连绵起伏的山丘和树木都覆盖着白雪。

['sevrəl] ['tʃaɪnə] ['pəuniz] [ɪn] [drəʊvz] .
Several China ponies in droves .
一些 中国 小马 在 成群 .

成群的中国小马。

[sledʒ] .
Sledges .
雪橇 .

雪橇。

[mɔː(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
More cultivation .
更多的 栽培 .

更多耕作。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] ['sləʊli] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] .
At sundown slowly climbing a range of mountains .
在 日落 缓慢地 攀登 一个 范围 的 山脉 .

日落时分，缓缓攀登一系列山脉。

[sɔː] ['meni] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ˌʌndə'graʊnd] [wɪð] [ruːf] [ænd; ənd] ['entrəns] [dʒʌst] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [snəʊ] .
Saw many houses built underground with roof and entrance just appearing above snow .
锯 许多 房屋 建造 地下 和 屋顶 和 入口 只是 出现 多于 雪 .

看到很多建在地下的房屋，屋顶和入口刚好露出雪面。

['kʌntri] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [siːn] [sɪns] ['entərɪŋ] ['rʌʃə] .
Country more pleasing than any seen since entering Russia .
国家 更多的 令人愉悦 比 任何 已见 自从 进入 俄罗斯 .

这是我进入俄罗斯以来见过的最令人愉悦的国度。

28th [ɒk'təʊbə(r)] . — ['pɜːfɪkt] ['weðə(r)] — [seɪm] [æz; əz] ['jestədeɪ] .
28th October . — Perfect weather — same as yesterday .
28th 十月 . — 完美的 天气 — 相同的 作为 昨天 .

10月28日——天气晴朗——和昨天一样。

['kʌntri] ['veri] ['hɪli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
Country very hilly and beautiful in the snow .
国家 非常 丘陵 和 美丽的 在 这 雪 .

乡村地势起伏，雪景优美。

['pɑːsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] ['lɒfti] [hɪlz] , ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] [meɪd] [ɒv; əv] ['trænzvɜːs] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,
Passing up a valley between lofty hills , noticed a corduroy road made of transverse trunks of trees ,
通过 向上 一个 谷 之间 高远 丘陵 , 注意到 一个 灯心绒 路 制成 的 横 树干 的 树木 ,

沿着高耸山丘间的山谷向上走，注意到一条由横向树干铺成的木板路。

[æz; əz] [siːn] [ɪn]['kænədə] .
as seen in Canada .
作为 已见 在 加拿大 .

正如在加拿大所见。

[wel] [bɪlt] ['wɔːtə(r)] - ['taʊəz] [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ɔːl] ['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtərɪŋ] ['endʒɪnz] .
Well built water - towers about 30 feet high at all stations for watering engines .
出色地 建造 水 - 塔楼 关于 - 脚 高的 在 全部 车站 为了 浇水 发动机 .

所有车站都建有约 30 英尺高的坚固水塔，用于给机车加水。

['kʌntri] [lʊkt] [mɔː(r)] ['θraɪvɪŋ] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ˌjʊərə'piːən] ['rʌʃə] .
Country looked more thriving here than in European Russia .
国家 看起来 更多的 熙 这里 比 在 欧洲的 俄罗斯 .

这里看起来比俄罗斯欧洲部分更加繁荣。

['betə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [braɪt] [skaɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [wʌnz] .
Better houses , and bright skies instead of lowering ones .
更好的 房屋 , 和 明亮的 天空 反而 的 降低 一个 .

更好的房子，晴朗的天空，而不是阴沉的天空。

['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] , [paɪnz] [ænd; ənd] [fɜːrz] .
Silver birch , pines and firs .
银 桦木 , 松树 和 杉树 .

银桦、松树和冷杉。

[æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ruːt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [əʊld] [saɪ'bɪərɪən] [rəʊd] , [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['meməriz] .
At various places en route have seen the old Siberian Road , of bitter memories :
在 各种各样的 地方 英文 路线 有 已见 这 老的 西伯利亚 路 , 的 苦的 回忆 :

沿途多处看到了古老的西伯利亚公路，那是一段痛苦的回忆。

29th [ɒk'təʊbə(r)] . — ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ʃɑːp] [frɒst] .
29th October . — Lovely morning with sharp frost .
29th 十月 . — 迷人的 早晨 和 锋利的 霜 .

10月29日——清晨天气宜人，但有明显的霜冻。

[sɔː] ['meni] [smɔːl] ['haʊzɪz] [wɪð] ['əʊnli] [ruːfs] [ə'bʌv] [graʊnd] .
Saw many small houses with only roofs above ground .
锯 许多 小的 房屋 和 仅有的 屋顶 多于 地面 .

看到很多小房子，只有屋顶露出地面。

['meni] [teɪm] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mægpaɪz] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɜːd] - [laɪf] .
Many tame pigeons and a few magpies , but hardly any other bird - life .
许多 驯服 鸽子 和 一个 很少 喜鹊 , 但 几乎 任何 其他 鸟 - 生活 .

这里有很多驯养的鸽子和一些喜鹊，但几乎没有其他鸟类。

['hɔːsɪz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , ['pəuniz] , [smɔːl] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Horses , or rather , ponies , small and poor .
马匹 , 或者 相当 , 小马 , 小的 和 贫穷的 .

马，或者更确切地说，是小马，又矮又穷。

['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ˌɑːŋgə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɪn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
Skirted the river Angara for a long distance in early morning .
裙摆 这 河 安加拉 为了 一个 长的 距离 在 早期的 早晨 .

清晨，沿着安加拉河走了很长一段路。

[vjuː] ['lʌvli] .
View lovely .
看法 迷人的 .

景色优美。

['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [nɒt] ['frəʊz(ə)n] , [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] .
Water , where not frozen , clear as crystal .
水 , 在哪里 不是 冷冻 , 清除 作为 水晶 .

水，只要没有结冰，就清澈如水晶。

[swɪft] ['kʌrənt] , [wɪtʃ] , ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bəʊldəz] , [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] [-]
Swift current , which , breaking over boulders , showed that there was no great [15]
迅速 当前的 , 哪个 , 打破 超过 巨石 , 显示 那 那里 曾是 不 伟大的 [-]

湍急的水流冲过巨石，表明没有巨大的[15]

[depθ] .
depth .
深度 .

深度。

[sɔː] [θriː] [smɔːl] [bɔɪz] [klæd] [ɪn] [fɜːrz] ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [aɪs] .
Saw three small boys clad in furs fishing through a hole made in the snow - covered ice .
锯 三 小的 男孩们 覆膜 在 毛皮 钓鱼 通过 一个 洞 制成 在 这 雪 - 涵盖 冰 .

看到三个穿着皮毛的小男孩在雪覆盖的冰面上凿开一个洞，正在钓鱼。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [riːtʃt] - ,
At 11 o'clock reached Irkoutsk ,
在 - 点钟 达到 - ,

上午11点到达伊尔库茨克，

[bʌt; bət] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
but saw very little of it as the station is two miles out of the town .
但 锯 非常 小的 的 它 作为 这 车站 是 二 英里 出去 的 这 镇 .

但由于车站位于镇外两英里处，所以几乎没看到什么。

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ə'raɪvd] [æt; ət] [leɪk] [bai'kaːl] ,
At about two o'clock arrived at Lake Baikal ,
在 关于 二 点钟 到达的 在 湖 贝加尔湖 ,

大约两点钟到达贝加尔湖。

[weə(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['feri] [bəʊt] “ [bai'kaːl] ,
where we left the train and went on board the ferry boat “ Baikal ,
在哪里 我们 左边 这 火车 和 去 在 木板 这 渡船 船 “ 贝加尔湖 ,

我们在那里下了火车，然后登上了“贝加尔”号渡轮。

” [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [krɑːft] [wɪð] [fɔː(r)] ['fʌnlz] [ænd; ənd] ['twenti] , [θriː] [skruːz] [ɑːft] [ænd; ənd] [wʌn] [fə'rɑːd] .
” a remarkable craft with four funnels and twenty windsails , three screws aft and one forrard .
” 一个 卓越 工艺 和 四 漏斗 和 二十 风帆 , 三 螺丝 后部 和 一 福拉德 .

“一艘非凡的船只，有四个烟囱和二十个风帆，船尾有三个螺旋桨，船头有一个螺旋桨。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [plaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [aɪs] [tuː] [fiːt] [θɪk] [æt; ət] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
It was said that she could plough her way through ice two feet thick at eight miles an hour .
它 曾是 说 那 她 可以 犁 她 方式 通过 冰 二 脚 厚的 在 八 英里 一个 小时 .

据说她能以每小时八英里的速度劈开两英尺厚的冰层。

[ai] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] - [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] - [waɪd] .
I judged her to be about 260 feet long by 50 wide .
我 评判 她 到 是 关于 - 脚 长的 经过 - 宽的 .

我估计她大约长260英尺，宽50英尺。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'luːn] [weər'ɪn] [rɪ'freʃmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
She has a good saloon wherein refreshments of all kinds can be obtained .
她 有 一个 好的 酒吧 其中 茶点 的 全部 种类 能 是 获得 .

她开了一家不错的酒吧，在那里可以买到各种各样的茶点。

[ðə; ði] [baʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,

The bows of this vessel , from about six feet above the water - line , are wide open ,

这 弓 的 这 血管 , 从 关于 六 脚 多于 这 水 - 线 , 是 宽的 打开 ,

这艘船的船首从水线以上约六英尺处开始完全敞开。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [treɪnz] [kæn; kən] [stiːm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][həʊld] ,

so that as she lay at the wharf trains can steam into her hold ,

所以 那 作为 她 躺 在 这 码头 火车 能 蒸汽 进入 她 抓住 ,

这样，当她停泊在码头时，火车就可以驶入她的船舱了。

[ðə; ði]['met(ə)lz][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [kə'nektɪŋ] .

the metals on board and those on shore connecting .

这 金属 在 木板 和 那些 在 支撑 连接 .

船上的金属与岸上的金属连接起来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] [laɪnz][ɒv; əv]['met(ə)lz][ɪn][ðə; ði][həʊld] , [səʊ] [ðæt] [θriː] [treɪnz] ,

She has three lines of metals in the hold , so that three trains ,

她 有 三 线条 的 金属 在 这 抓住 , 所以 那 三 火车 ,

她的船舱里有三排金属，所以可以装三列火车。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [kæn; kən][stænd] [ə'brest] .

each of about 240 feet in length , can stand abreast .

每个 的 关于 - 脚 在 长度 , 能 站立 并排 .

每艘船长约 240 英尺，可以并排站立。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [wʌn] [trʌks] [ə'bɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [trʌks] [iːtʃ] ,

There were twenty or twenty - one trucks aboard to - day , in three rows of six or seven trucks each ,

那里 是 二十 或者 二十 - 一 卡车 船上 到 - 天 , 在 三 行 的 六 或者 七 卡车 每个 ,

今天船上有二十到二十一辆卡车，分三排，每排六七辆。

[bʌt; bət][nəʊ] ['endʒɪnz] .

but no engines .

但 不 发动机 .

但是没有发动机。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['twenti] ['reɪlweɪ] ['met(ə)lz] [iːtʃ] ,

Most of these trucks were laden with twenty railway metals each ,

最多 的 这些 卡车 是 满载 和 二十 铁路 金属 每个 ,

这些卡车大多每辆都装载了二十块铁路金属板。

[ðəʊ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['mɜːtʃəndaɪz] .

though three or four of them carried merchandize .

尽管 三 或者 四 的 他们 携带 商品 .

虽然其中三四个人携带了商品。

[nəʊ][aɪs][ɒn] [leɪk] .

No ice on lake .

不 冰 在 湖 .

湖面上没有冰。

[wiː; wi][kɑːst] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [riːtʃt] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][æt; ət][faɪv] . - ,

We cast off at a quarter to three in the afternoon and reached Missovaïa on the other side at 5 . 35 ,

我们 投掷 离开 在 一个 四分之一 到 三 在 这 下午 和 达到 - 在 这 其他 边 在 5 . - ,

我们下午三点四十五分启航，五点三十五分到达对岸的米索瓦亚岛。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['əʊnli] - [maɪlz] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
a distance of only 40 miles , this being the narrowest part of the lake ,
一个 距离 的 仅有的 - 英里 , 这 存在 这 最窄 部分 的 这 湖 ,

这段距离只有40英里，是湖泊最狭窄的部分。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ik'siːd] - [maɪlz] .
the length of which exceeds 300 miles .
这 长度 的 哪个 超过 - 英里 .

其长度超过 300 英里。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] - [greɪ] ['kʌlə(r)] .
The water was clear and of a steel - gray colour .
这 水 曾是 清除 和 的 一个 钢 - 灰色的 颜色 .

水质清澈，呈钢灰色。

[hɪlz] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [laɪnd] ['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]
Hills of perhaps 2 , 000 feet lined either shore as far as the eye could
丘陵 的 也许 2 , - 脚 衬里 任何一个 支撑 作为 远的 作为 这 眼睛 可以
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

两岸绵延着高达 2000 英尺的山丘，一眼望不到边。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [ðiːz] ['maʊntənz] [wɪð] ['evri] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]
Presently the setting sun lit up the snow on these mountains with every colour of
目前 这 环境 太阳 点燃 向上 这 雪 在 这些 山脉 和 每一个 颜色 的
[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
the rainbow ,
这 彩虹 ,

此刻，夕阳将群山上的积雪映照成彩虹的各种颜色。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stiːmd] [ə'lɒŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'twiːn] [-]
and we steamed along , as it were , between [16]
和 我们 蒸 沿着 , 作为 它 是 , 之间 [-]

我们就这样一路向前，仿佛在[16]之间。

[wɔːlz] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['brɪljənsi] .
walls of flaming brilliancy .
墙壁 的 炽盛 才华横溢 .

熊熊燃烧的光芒之墙。

[suːn] [ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [æz; əz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
Soon the placid waters took on the colouring as reflected from the hills ,
很快 这 平静 水 采取 在 这 染色 作为 反映 从 这 丘陵 ,

很快，平静的湖面映照出山峦的倒影，呈现出不同的颜色。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] .
and we were indeed moving in a basin of liquid fire .
和 我们 是 的确 移动 在 一个 盆地 的 液体 火 .

我们当时确实是在一片液态的火焰中穿行。

['meni] ['siːgʌl] , [ə'piərɪŋ] [æz; əz][kwaɪt][əʊld] ['nɔːfək] [frendz] , ['fɒləʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪk] .
Many seagulls , appearing as quite old Norfolk friends , followed in our wake .
许多 海鸥 , 出现 作为 相当 老的 诺福克 朋友们 , 随后 在 我们的 唤醒 .

许多海鸥，看起来像是诺福克的老朋友，跟在我们身后。

[æt; ət] - [wiː; wi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [diː] [lʌks] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
At Missovaïa we found another train de luxe awaiting us , and it was
在 - 我们 成立 其他 火车 德 奢华 等待中 我们 , 和 它 曾是
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

在米索瓦亚，我们发现另一列豪华列车正在等着我们，它就在这里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'luːn] [kɑː(r)] , [ðæt] [ai] [fɜːst] [sɔː] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriən]
from the warmth of a saloon car , that I first saw a batch of Siberian
从 这 温暖 的 一个 酒吧 车 , 那 我 第一的 锯 一个 批 的 西伯利亚
['eksaɪlz] ,
exiles ,
流亡者 ,

我第一次见到一群西伯利亚流放者，正是在温暖的轿车里。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [ðə; ði] [kɑːz] [wɪð] [keɪdʒd] ['wɪndəʊz] [weər'ɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
although I had previously seen the cars with caged windows wherein they are
虽然 我 有 之前 已见 这 汽车 和 笼中 视窗 其中 他们 是
[naʊ] [træns'pɔːtid] ,
now transported ,
现在 运输 ,

虽然我之前见过现在用来运输它们的那种装有笼式车窗的汽车，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] [ðæt] ['wɪəri] [træmp][ɒv; əv][fɔːr] , - [maɪlz] .
instead of having to undergo that weary tramp of 4 , 000 miles .
反而 的 拥有 到 经历 那 厌倦 流浪汉 的 4 , - 英里 .

而无需经历那令人疲惫的 4000 英里跋涉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['stɑːtɪd] ,
It was already dark and the train had not yet started ,
它 曾是 已经 黑暗的 和 这 火车 有 不是 然而 开始 ,

天已经黑了，火车还没启动。

[wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ɑːmd] ['səʊldʒəz] [sə'raʊndɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːti] ['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ]
when I saw a band of armed soldiers surrounding some thirty people carrying
什么时候 我 锯 一个 乐队 的 武装 士兵 周围 一些 三十 人们 携带
['bʌnd(ə)lz] ,
bundles ,
捆绑 ,

当我看到一群武装士兵围着大约三十个扛着包裹的人时，

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːm] [ʌp] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv]
coming along the dimly - lighted platform , and then form up at one end of
未来 沿着 这 依稀 - 照明 平台 , 和 然后 形式 向上 在 一 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

沿着光线昏暗的站台走来，然后在站台的一端集合。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
the people being always surrounded by the soldiers .
这 人们 存在 总是 包围 经过 这 士兵 .

人们始终被士兵包围着。

[wɒt] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
What had especially attracted my attention ,
什么 有 尤其 吸引 我的 注意力 ,

尤其吸引我注意的是

[ɔː(r)][ai] [mait] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][bænd] [kən'sistid] ,
or I might not have noticed in the uncertain light of what the band consisted ,
或者 我 可能 不是 有 注意到 在 这 不确定 光 的 什么 这 乐队 由……组成 ,

或者，在乐队成员构成不明朗的情况下，我可能不会注意到这一点。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
was a little boy of about 10 or 12 years of age ,
曾是 一个 小的 男生 的 关于 - 或者 - 年 的 年龄 ,

那是一个大约十岁或十二岁的小男孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['kləʊðɪŋ] ,
who was carrying a large bundle which looked like clothing ,
WHO 曾是 携带 一个 大的 捆 哪个 看起来 喜欢 衣服 ,

他抱着一大包看起来像衣服的东西，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [peiliŋz] ,
trying to pass on the wrong side of some palings ,
尝试 到 经过 在 这 错误的 边 的 一些 栅栏 ,

试图从栅栏的错误一侧通过，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒsæk] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɔːt] [bæk] .
when he was roughly seized by the ear by one of the Cossack guards and quickly brought back .
什么时候 他 曾是 大致 查获 经过 这 耳朵 经过 一 的 这 哥萨克 守卫 和 迅速地 带来 后退 .

他被一名哥萨克卫兵粗暴地揪住耳朵，迅速带了回来。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pəʊst] [sʌm; səm] ['lɛtəz] ,
Wishing to post some letters ,
祝 到 邮政 一些 信件 ,

想寄几封信，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðæt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] - [bɒks] ,
I tried to pass along that end of the platform in search of the pillar - box ,
我 尝试 到 经过 沿着 那 结尾 的 这 平台 在 搜索 的 这 支柱 - 盒子 ,

我试图沿着站台的尽头走，寻找邮筒。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːd] .
but was at once stopped by the guard .
但 曾是 在 一次 停止 经过 这 警卫 .

但立刻被卫兵拦住了。

[ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['endʒɪn] , [kən'dʒiːld] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pəʊst] ,
The steam from our engine , congealed by the sharp post ,
这 蒸汽 从 我们的 引擎 , 凝固 经过 这 锋利的 邮政 ,

我们引擎喷出的蒸汽，被尖锐的柱子凝结了。

[fel] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [snəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lʌkləs] [bænd] ,
fell in a fine snow about this luckless band ,
跌倒 在 一个 美好的 雪 关于 这 倒霉的 乐队 ,

一场细雪落在了这个不幸的乐队周围。

[ænd; ənd] ['glisən] [waɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [laɪts] ,
and glistened white on their clothes in the station lights ,
和 闪闪发光 白色的 在 他们的 衣服 在 这 车站 灯 ,

在车站灯光的照射下，他们的衣服上闪着白光。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒt] .
and it almost seemed to add an uncalled - for insult to the misery of their lot .
和 它 几乎 似乎 到 添加 一个 未命名 - 为了 侮辱 到 这 苦难 的 他们的 很多 .

这似乎给他们悲惨的命运又添了一笔不必要的侮辱。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)] [θɔːts] [mait] [biː; bi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [treɪn] , [-]
I could not help wondering as to what their thoughts might be as they watched our waiting train , [17]
我 可以 不是 帮助 好奇 作为 到 什么 他们的 想法 可能 是 作为 他们 观看 我们的 等待 火车 , [-]

我不禁想知道，当他们看着我们等候的火车时，他们在想些什么。[17]

[rɪ'pliːt] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [lait] .
replete with every comfort and blazing with electric light .
充足的 和 每一个 舒适 和 炽烈 和 电的 光 .

设施齐全，舒适无比，而且灯火通明。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][kæp'tɪvəti][ɒn][ðə; ði][wʌn]
I have never before seen the extremes of misery and captivity on the one
我 有 绝不 前 已见 这 极端情况 的 苦难 和 囚禁 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我从未见过如此极端的苦难和囚禁，一方面如此，另一方面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [brɔːt] ['ɪntuː] [sʌtʃ]
and the extremes of freedom and luxury on the other , brought into such
和 这 极端情况 的 自由 和 奢华 在 这 其他 , 带来 进入 这样的
[kləʊz][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] ,
close and striking contrast ,
关闭 和 引人注目 对比 ,

而另一方面，自由与奢华这两种极端状态，则形成了如此紧密而鲜明的对比。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and I hope never to see it again .
和 我 希望 绝不 到 看 它 再次 .

我希望永远不要再看到它。

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] ['lʊkɪŋ] [θrɒŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['fænsid] [ai] [sɔː] ['wɪmɪn] ,
Subsequently the dejected looking throng , in which I fancied I saw women ,
随后 这 垂头丧气 寻找 人群 , 在 哪个 我 幻想 我 锯 女性 ,

随后，我看到一群神情沮丧的人群，我感觉其中有女人。

[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daːkənd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
were marched through a doorway into a darkened passage in the station ,
是 行军 通过 一个 门口 进入 一个 变暗 通道 在 这 车站 ,
[ænd; ənd][səʊ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
and so disappeared from sight .
和 所以 消失 从 视线 .

他们被押着穿过一道门，进入车站内一条昏暗的通道，然后消失在人们的视线中。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['krɪmɪnlz] [huː] [dɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] [feɪt] .
Probably they were all criminals who deserved their fate .
大概 他们 是 全部 罪犯 WHO 应得的 他们的 命运 .

或许他们都是罪有应得的罪犯。

['pɒsəbli] [nɒt] .
Possibly not .
可能 不是 .

可能不会。

[ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diəz][ænd; ənd][əʊld][trə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [stɜːd] [wʌnz] ['sɪmpəθiz] ,
Preconceived ideas and old tradition , however , stirred one's sympathies ,
先入为主的 想法 和 老的 传统 , 然而 , 搅拌 一个人的 同情 ,

然而，先入为主的观念和古老的传统却激起了人们的同情心。

[ænd; ənd] [left] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
and left an unpleasant feeling in the mind for some time .
和 左边 一个 令人不快的 感觉 在 这 头脑 为了 一些 时间 .

这件事在人们心中留下了一段时间的不愉快感觉。

[ai][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][kəm'peə(r)]['aʊə(r)][lɒts] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][maɪn] .
I was constrained to compare our lots , and be thankful for mine .
我 曾是 受限 到 比较 我们的 很多 , 和 是 感恩 为了 矿 .

我不得不比较我们各自的地盘，并为自己所拥有的感到庆幸。

[ai] , [friː] [tuː; tə][gəʊ][maɪ] [wei] [ɪn] ['evri] ['kʌmfət] .

I , free to go my way in every comfort .

我 , 自由的 到 去 我的 方式 在 每一个 舒适 .

我，可以自由自在地享受一切舒适。

[ðeɪ] . . . . ?

They . . . . ?

他们 . . . . ?

他们 ....?

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][jʊrəl] ['maʊntənz] [ai] ['nəʊtɪst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['mægpaɪz] ,

After crossing the Ural mountains I noticed numbers of magpies ,

后 过境 这 乌拉尔 山脉 我 注意到 数字 的 喜鹊 ,

翻越乌拉尔山脉后，我注意到有很多喜鹊。

[θruː] [ɪn][ˌjʊərə'piːən] ['rʌʃə] [ai]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] .

through in European Russia I also saw a few .

通过 在 欧洲的 俄罗斯 我 还 锯 一个 很少 .

我在俄罗斯欧洲部分也看到了一些。

30th [ɒk'təʊbə(r)] . — [ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

30th October . — Another beautiful day .

30th 十月 . — 其他 美丽的 天 .

10月30日——又是一个美好的日子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [pɑːst] [pɛ'trɒfski] [zə'vɒd] ,

In the morning we passed Petrovski Zavod ,

在 这 早晨 我们 通过了 彼得罗夫斯基 工厂 ,

早上我们经过了彼得罗夫斯基工厂，

[ə; eɪ] [pleɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['æn(ə)lz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['piːn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

a place historical in Russian annals as being the penal settlement of the

一个 地方 历史 在 俄语 志 作为 存在 这 刑事 沉降 的 这

[kən'spɪərətəz] [huː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [traɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['dɪnəsti]

conspirators who early in the nineteenth century tried to overthrow the ruling dynasty

阴谋者 WHO 早期的 在 这 第十九 世纪 尝试 到 推翻 这 裁决 王朝

,

,

,

在俄罗斯历史上，这里曾是十九世纪初试图推翻统治王朝的阴谋者的流放地。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [daɪd] [ɪn]['eksaɪl] .

and where numbers of the Russian aristocracy died in exile .

和 在哪里 数字 的 这 俄语 贵族 死亡 在 流亡 .

许多俄罗斯贵族在流放期间去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][lɒg] ['haʊzɪz] , [wɪð] [waɪd] , [mʌd] [striːts] .

It is now a large village of log houses , with wide , mud streets .

它 是 现在 一个 大的 村庄 的 日志 房屋 , 和 宽的 , 泥 街道 .

现在这里是一个由木屋组成的大村庄，街道宽阔，铺着泥土。

[hɪlz] [sə'raʊnd] [ðɪs] [spɒt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['gɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [meɪd]

Hills surround this spot , so that it could be easily guarded , and escape made

丘陵 环绕 这 点 , 所以 那 它 可以 是 容易地 守卫 , 和 逃脱 制成

['veri] ['dɪfɪkəlt] .

very difficult .

非常 难的 .

这里四周群山环绕，便于防守，逃跑也十分困难。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [blæk] ['rʌʃ(ə)n] [krɒs] , [kən'spɪkjuəs] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] , [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['væli] .

A large , black Russian cross , conspicuous on the highest peak , overlooks the valley .

一个 大的 , 黑色的 俄语 叉 , 显眼的 在 这 最高 顶峰 , 俯瞰 这 谷 .

一座醒目的黑色俄罗斯十字架矗立在最高峰上，俯瞰着山谷。

[ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][ðə; ði]['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l]['eksaɪlz] .
It marks the burial place of one of the most noble exiles .
它 标记 这 葬礼 地方 的 一 的 这 最多 高贵 流亡者 .

这里是位最崇高的流亡者的安息之地。

[ðə; ði] ['siːnəri] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] , ['hævɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [pɑːk] - [laɪk]
The scenery to - day has been very good , having at times a park - like
这 风景 到 - 天 有 到过 非常 好的 , 拥有 在 时代 一个 公园 - 喜欢
[ə'pɪərəns] , [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [daʊnz] [-]
appearance , with rolling downs [18]
外貌 , 和 滚动 下坡 [-]

今天的景色非常好，有时看起来像个公园，有连绵起伏的丘陵[18]。

[ænd; ənd] ['skætəd] [fɜː(r)] [triːz] .
and scattered fir trees .
和 疏散 冷杉 树木 .

还有零星散落的杉树。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] - ['maʊntənz] , [ænd; ənd][baɪ] [dɑːk] [hæd; həd]
In the afternoon we climbed the Nertchinsk mountains , and by dark had
在 这 下午 我们 攀登 这 - 山脉 , 和 经过 黑暗的 有
[riːtʃt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['æltɪtjuːd] ,
reached a considerable altitude ,
达到 一个 大量 高度 ,

下午我们攀登了涅尔琴斯克山脉，到天黑时已经到达了相当高的高度。

[ðə; ði][eə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] [kiːn] .
the air being very keen .
这 空气 存在 非常 敏锐的 .

空气非常干燥。

[æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
At Khilok station , where we stopped for a few minutes ,
在 - 车站 , 在哪里 我们 停止 为了 一个 很少 分钟 ,

我们在基洛克车站停留了几分钟，

[ai][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] ,
I got out and ran up and down for exercise ,
我 得到 出去 和 跑 向上 和 向下 为了 锻炼 ,

我下车后跑来跑去锻炼身体，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði][kəʊld][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]
but found the cold so great that I was glad to get on board again for
但 成立 这 寒冷的 所以 伟大的 那 我 曾是 高兴的 到 得到 在 木板 再次 为了
[fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [ɪəz] [frɒst] ['bɪtn] ,
fear of having my ears frost bitten ,
害怕 的 拥有 我的 耳朵 霜 被咬 ,

但我发现天气实在太冷了，我担心耳朵会被冻伤，所以很高兴能再次上船。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] [nʌm] .
they having become perfectly numb .
他们 拥有 变得 完美 麻木的 .

他们已经完全麻木了。

[sɪns] ['liːvɪŋ] - [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [bɪlt] ,
Since leaving Irkoutsk the houses have been better built ,
自从 离开 - 这 房屋 有 到过 更好的 建造 ,

自从离开伊尔库茨克以来，房屋建造得更好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [lʊkt] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ˌjʊərə'piːən] ['rʌʃə] .
and the country has looked far more pleasing than in European Russia .
和 这 国家 有 看起来 远的 更多的 令人愉悦 比 在 欧洲的 俄罗斯 .

而且，这个国家看起来比俄罗斯欧洲部分要赏心悦目得多。

[ai] [sɔː] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] ['slipər] [stækt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [laɪn] ,

I saw great piles of sleepers stacked alongside the line ,

我 锯 伟大的 堆 的 卧铺 堆叠 旁边 这 线 ,

我看到铁路线旁堆放着大堆的枕木，

[ænd; ənd] ['hevi] ['met(ə)lz] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [træk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] ,

and heavy metals lying by the track for many miles ,

和 重的 金属 说谎 经过 这 追踪 为了 许多 英里 ,

铁轨旁绵延数英里遍布重金属。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lait] ['reɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] , [bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] ,

so that the present light rails are apparently to be replaced , but so far ,

所以 那 这 展示 光 铁轨 是 显然 到 是 替换 , 但 所以 远的 ,

因此，目前的轻轨显然将被替换，但到目前为止，

['veri] [fjuː] [men] [æt; ət] [wɜːk] .

very few men at work .

非常 很少 男人 在 工作 .

工作中的男性很少。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['wæɡən] - [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

To - day we passed a waggon - church in a siding at a small village .

到 - 天 我们 通过了 一个 车皮 - 教会 在 一个 壁板 在 一个 小的 村庄 .

今天我们经过一个小村庄的支线铁路，那里有一座马车教堂。

[ðɪs] ['wæɡən] - [tʃɜːtʃ] [muːvz] [ə'baʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)]

This waggon - church moves about up and down the line to places where there

这 车皮 - 教会 移动 关于 向上 和 向下 这 线 到 地方 在哪里 那里

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [tʃɜːtʃɪz] ,

are no churches ,

是 不 教堂 ,

这辆篷车教堂沿着线路来回移动，前往那些没有教堂的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɒpt] , [ænd; ənd] [mæs] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [baɪ] [ə; eɪ]

and there it is stopped , and mass said for the inhabitants by a

和 那里 它 是 停止 , 和 大量的 说 为了 这 居民 经过 一个

['rʌʃ(ə)n] [priːst] .

Russian priest .

俄语 牧师 .

于是，仪式就此结束，一位俄罗斯神父为当地居民举行了弥撒。

[ə; eɪ] [fjuː] [fæt] - [teɪld] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [siːn] .

A few fat - tailed sheep were also seen .

一个 很少 胖的 - 有尾巴的 羊 是 还 已见 .

还看到了一些肥尾羊。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [ɪ'nɔːməs] [teɪlz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [fæt] , [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

These animals have enormous tails of solid fat , about as large , and of

这些 动物 有 巨大的 尾巴 的 坚硬的 胖的 , 关于 作为 大的 , 和 的

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] ,

much the same shape ,

很多 这 相同的 形状 ,

这些动物的尾巴巨大，由坚实的脂肪构成，大小和形状都与身体大致相同。

[æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hæm] .

as a small ham .

作为 一个 小的 火腿 .

像一小块火腿。

['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][nəʊ]['pɑːstʃərɪdʒ][ɪz]
During winter when the frozen ground is covered with snow and no pasturage is
期间 冬天 什么时候 这 冷冻 地面 是 涵盖 和 雪 和 不 牧草 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
to be found ,
到 是 成立 ,

冬季，当冰冻的地面被积雪覆盖，找不到牧场时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][fæt][stɔː(r)d][ɪn] [ðiːz] [teɪlz] ,
it is said that they live on the fat stored in these tails ,
它 是 说 那 他们 居住 在 这 胖的 存储 在 这些 尾巴 ,

据说它们靠储存在这些尾巴里的脂肪为生。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] ['kæmlz] [ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l][pɪərɪədz][ɒn][ðeə(r)] [hʌmps] ,
in the same manner as camels exist for considerable periods on their humps ,
在 这 相同的 方式 作为 骆驼 存在 为了 大量 时期 在 他们的 驼峰 ,

就像骆驼可以长时间用驼峰支撑身体一样，

[siːlz] [ɒn][ðeə(r)] ['blʌbə(r)] , [ænd; ənd] [beəz] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðeə(r)] [pɔːz] .
seals on their blubber , and bears by sucking their paws .
封印 在 他们的 大声哭 , 和 熊 经过 吸吮 他们的 爪子 .

海豹吸食它们的脂肪，熊则吸食它们的爪子。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [əb'zɜːvd] [mɒbz][ɒv; əv]['tʃaɪnə]['pəuniz] , [sʌm; səm] ['nɒndɪskrɪpt] [dɒgz]
Here and there I observed mobs of China ponies , some nondescript dogs
这里 和 那里 我 观察到 怪物 的 中国 小马 , 一些 不伦不类 狗
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] ['kæt(ə)l] .
and a few ordinary - looking cattle .
和 一个 很少 普通的 - 寻找 牛 .

我时不时地看到成群的中国小马、一些不知名的狗和几头看起来很普通的牛。

[bɪ'twiːn] [leɪk] [bai'kaːl][ænd; ənd][mæn'tʃʊəriə][ɔːl] [fuːd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪrər] ,
Between Lake Baikal and Manchuria all food was much dearer ,
之间 湖 贝加尔湖 和 满洲 全部 食物 曾是 很多 更贵 ,

从贝加尔湖到满洲，所有食物都贵得多。

[waɪl] ['əʊnli] [ə'merɪkən] [bɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtənt] [praɪs]
while only American beer could be obtained and that at the exorbitant price
尽管 仅有的 美国人 啤酒 可以 是 获得 和 那 在 这 高昂 价格
[ɒv; əv][wʌn] [-]
of one [19]
的 一 [-]

虽然只能买到美国啤酒，而且价格极其昂贵[19]

['ruːbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [seɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
rouble and a quarter , say half - a - crown , the bottle , which was
卢布 和 一个 四分之一 , 说 一半 - 一个 - 王冠 , 这 瓶子 , 哪个 曾是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['ɪmpɔːt] ['djuːti] .
because of excessive import duty .
因为 的 过多的 进口 责任 .

一瓶酒要花卢布四分之一，也就是半克朗，这是因为进口税过高。

[wiː; wi] [krɒst] ['meni] [striːmz] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli]
We crossed many streams , the waters of which were clear , although generally
我们 交叉 许多 溪流 , 这 水 的 哪个 是 清除 , 虽然 一般来说
['frəʊz(ə)n] .
frozen .
冷冻 .

我们渡过了许多溪流，溪水清澈见底，虽然大多都结冰了。

[ðə; ði]['bu:riæt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] [lʊkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [taɪp] , ['feəli] [lɑ:dʒ] [ɪn]['stætʃə(r)] [bʌt; bət] ['hɪdiəs] ,
The Buriat population of this region looked of a low type , fairly large in stature but hideous ,
这 布里亚特 人口 的 这 地区 看起来 的 一个 低的 类型 , 相当 大的 在 身材 但 可怕 ,

这一地区的布里亚特人体型矮小，身材高大但相貌丑陋。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['bædli] [mɑ:kt] [wɪð] [smɔ:l] - [pɒks] .
and generally badly marked with small - pox .
和 一般来说 糟糕 标记 和 小的 - 天花 .

而且通常身上都有明显的天花痕迹。

[sɔ:] [wʌn] [bɔɪ] [ɒn] [skeɪts] .
Saw one boy on skates .
锯 一 男生 在 冰鞋 .

看到一个男孩在滑冰。

[bɔ:t] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][fɔ:(r); fə(r)] - ['kəʊpek; 'kɒpek][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['steɪʃ(ə)n] ,
Bought postage stamps for 40 kopeks at a small station ,
买 邮资 邮票 为了 - 戈比 在 一个 小的 车站 ,

在一个小车站花了40戈比买了邮票。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] - ['kəʊpek; 'kɒpek][æz; əz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
but had to give another 10 kopeks as commission .
但 有 到 给 其他 - 戈比 作为 委员会 .

但还得再付10戈比作为佣金。

[sɔ:] [ə; eɪ]['mɒŋgəl] [wɪð] ['pɪgteɪl][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] ,
Saw a Mongol with pigtail at one of the stations ,
锯 一个 蒙古人 和 猪尾巴 在 一 的 这 车站 ,

在其中一个车站看到一个扎着辫子的蒙古人。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['empaɪə(r)] .
which showed that we were approaching the borders of the Chinese Empire .
哪个 显示 那 我们 是 接近 这 边界 的 这 中国人 帝国 .

这表明我们正在逼近中华帝国的边界。

31st [ɒk'təʊbə(r)] . — ['lʌvli] [deɪ] , [eə(r)] [laɪk] [ʃæm'peɪn] .
31st October . — Lovely day , air like champagne .
31st 十月 . — 迷人的 天 , 空气 喜欢 香槟酒 .

10月31日——天气真好，空气清新得像香槟。

[dɪ'sendɪd] ['maʊntənz] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , ['hævɪŋ] [tu:] ['endʒɪnz] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'haɪnd] .
Descended mountains at a good pace , having two engines , one in front and one behind .
下降 山脉 在 一个 好的 步伐 , 拥有 二 发动机 , 一 在 正面 和 一 在后面 .

它以良好的速度下山，因为它有两个引擎，一个在前，一个在后。

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊmæd]['bæk.tri.ənz] .
Were now in country of the nomad Bactrians .
是 现在 在 国家 的 这 游牧民族 双峰人 .

我们现在身处游牧民族巴克特里亚人的领地。

[nəʊ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
No cultivation .
不 栽培 .

禁止耕种。

[sɔː] [mɒbz] [ɒv; əv] ['pəuniz] [ænd; ənd] [flɒks] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃiːp] , ['kæt(ə)l] [mʌtʃ]
Saw mobs of ponies and flocks of black and white sheep , cattle much
锯 怪物 的 小马 和 羊群 的 黑色的 和 白色的 羊 , 牛 很多
[rɪ'zemblɪŋ] [skɒtʃ] [briːdz] ,
resembling Scotch breeds ,
类似 苏格兰威士忌 品种 ,

看到成群的小马、成群的黑白相间的绵羊，以及很像苏格兰品种的牛。

['hævɪŋ] [lɒŋ] , [θɪk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tuː] - [hʌmpt] ['kæmlz] .
having long , thick hair , and a good many two - humped camels .
拥有 长的 , 厚的 头发 , 和 一个 好的 许多 二 - 驼背 骆驼 .

拥有长而浓密的头发，以及许多双峰骆驼。

[əb'zɜːvd] [wʌn] [mæn] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] , [ə'nʌðə(r)] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus]
Observed one man shooting with a gun , another riding with bow and arrows
观察到 一 男人 射击 和 一个 枪 , 其他 骑术 和 弓 和 箭头
[slʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
slung on his back .
吊着 在 他的 后退 .

看到一人在用枪射击，另一人在背上骑着马，背着弓箭。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , [wɜː(r); wə(r)] [skweə(r)] [ɪn] [ʃeɪp] [wɪð] ['ɑːtʃɪŋ] [ruːfs] ,
The houses , or wigwams , were square in shape with arching roofs ,
这 房屋 , 或者 印第安圆锥形帐篷 , 是 正方形 在 形状 和 拱形 屋顶 ,

这些房屋，或者说圆锥形帐篷，呈方形，屋顶呈拱形。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['wɪkə(r)] - [wɜːk] [ænd; ənd] [skɪnz] .
and looked to be constructed of wicker - work and skins .
和 看起来 到 是 建造 的 柳条 - 工作 和 皮肤 .

看起来像是用柳条和兽皮制成的。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['nəʊtɪst] [ɪ'regjələ(r)] ,
In many places noticed irregular ,
在 许多 地方 注意到 不规律的 ,

许多地方都出现了异常情况，

[flæt] [stəʊnz] [set] [ʌp] [ɒn] [edʒ] [ænd; ənd] ['veəriɪŋ] [ɪn] [haɪt] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [sɪks] [fiːt] ,
flat stones set up on edge and varying in height from three to six feet ,
平坦的 石头 放 向上 在 边缘 和 变化 在 高度 从 三 到 六 脚 ,

扁平的石头竖立摆放，高度从三英尺到六英尺不等。

['fɔːmɪŋ] ['sɜːklz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] , [prɪ'zjuːməbli] , [wɜː(r); wə(r)] [greɪvz] .
forming circles about twenty feet in diameter , in which , presumably , were graves .
成型 界 关于 二十 脚 在 直径 , 在 哪个 , 想必 , 是 坟墓 .

形成直径约二十英尺的圆形区域，据推测，其中埋葬着坟墓。

[æt; ət] - , [wɪtʃ] [miːnz] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
At Buriatskaia , which means capital of the Buriats ,
在 - , 哪个 方法 首都 的 这 布里亚特人 ,

在布里亚茨卡亚（意为布里亚茨人的首都），

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tɪpɪk(ə)l] ['mɒŋg(ə)lz] [wɪð] ['pɪgˌteɪlz] [ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [skɪnz] .
were two typical Mongols with pigtails and clad in skins .
是 二 典型的 蒙古人 和 猪尾巴 和 覆膜 在 皮肤 .

他们是两个典型的蒙古人，扎着辫子，身穿兽皮。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tæsl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɪn] [hʊd] ,
One of them was wearing an official tassel attached to his skin hood ,
一 的 他们 曾是 穿着 一个 官方的 流苏 随附的 到 他的 皮肤 兜帽 ,

其中一人头戴皮帽，帽檐上系着官方的流苏。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bʌt(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][ræŋk] .
but no official button to show his rank .
但 不 官方的 按钮 到 展示 他的 秩 .

但他没有佩戴任何官方徽章来显示军衔。

[tuː; tə] - [deɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [lɑːk] , [ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mægpaɪ] .
To - day saw a flock of larks , a hawk and a magpie .
到 - 天 锯 一个 群 的 云雀 , 一个 鹰 和 一个 鹊 .

今天看到了一群云雀、一只鹰和一只喜鹊。

[frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dɑːk] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][wiː; wi] ['trævld] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pə'hæps]
From daylight till dark , during which time we travelled a distance of perhaps
从 日光 直到 黑暗的 , 期间 哪个 时间 我们 旅行 一个 距离 的 也许

- [-]
300 [20]
- [-]

从天亮到天黑，我们走了大约 300[20] 英里。

[maɪlz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [triːz] , [ʃrʌbz] , [bæŋks][ɔː(r)] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd]
miles , there was no vestige of either trees , shrubs , banks or hedges , and
英里 , 那里 曾是 不 痕迹 的 任何一个 树木 , 灌木 , 银行 或者 对冲 , 和

[nəʊ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
no cultivation ,
不 栽培 ,

数英里之内，既没有树木，也没有灌木、河岸或树篱的痕迹，更没有耕种的痕迹。

['əʊnli][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [grɑːs] [lændz] ['slaɪtli] ['hwaitən] [wɪð] [snəʊ] .
only the rolling grass lands slightly whitened with snow .
仅有的 这 滚动 草 土地 轻微地 漂白 和 雪 .

只有起伏的草地上覆盖着一层薄薄的雪。

[riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][mæn'tʃʊəriə] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][mæn'tʃuəriən]['frʌntɪə(r)] , [æt; ət][eit][piː] .
Reached the town of Manchuria , which is on the Manchurian frontier , at 8 p .
达到 这 镇 的 满洲 , 哪个 是 在 这 满洲 边境 , 在 8 p .

[em] . ,
m . ,
米 . ,

晚上8点到达位于满洲边境的满洲里镇。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] 1st [klɑːs] [kɑːz] , ['sʌmθɪŋ] ['hævɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
and changed one of the 1st Class cars , something having gone wrong with the
和 已更改 一 的 这 1st 班级 汽车 , 某物 拥有 已消失 错误的 和 这

['ækslz] .
axles .
车轴 .

更换了一节一等车厢，因为车轴出了问题。

1st [nəʊ'vembə(r)] . — [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [snəʊ] [ɒn] [graʊnd] [ænd; ənd][nɒt][səʊ]
1st November . — A bright morning , but more snow on ground and not so
1st 十一月 . — 一个 明亮的 早晨 , 但 更多的 雪 在 地面 和 不是 所以

[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

11月1日——阳光明媚的早晨，但地面上积雪较多，天气也不太冷。

[sɔː] ['meni] ['mɒŋg(ə)lz][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] .
Saw many Mongols and Chinese .
锯 许多 蒙古人 和 中国人 .

看到了很多蒙古人和中国人。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['hɪli] [ænd; ənd] ['spɑːsli] ['wʊdɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
The country was hilly and sparsely wooded with silver birch and bushes .
这 国家 曾是 丘陵 和 稀疏地 树木繁茂的 和 银 桦木 和 灌木丛 .

这个国家地势起伏，树木稀疏，长满了银桦树和灌木。

[æt; ət] - [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒləni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ə'pærəntli] [hæz; həz]
At Irekte the Russians have quite a colony , and the line apparently has
在 - 这 俄罗斯人 有 相当 一个 殖民地 , 和 这 线 显然 有
[ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['rʌnɪŋ] [saʊθ] .
a branch running South .
一个 分支 跑步 南 .

俄罗斯人在伊列克捷拥有相当多的殖民地，而且这条线路显然还有一条向南延伸的支线。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [maɪlz] ,
From Irekte to Boukhédou , a distance of about 25 miles ,
从 - 到 - , 一个 距离 的 关于 - 英里 ,

从伊雷克特到布赫杜，距离约25英里。

[ðə; ði] [laɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [stiːp] [hɪlz] .
the line passed over some very steep hills .
这 线 通过了 超过 一些 非常 陡 丘陵 .

这条线路翻越了一些非常陡峭的山丘。

[tuː] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]
Two engines to haul us up , and coming down the descent was made in
二 发动机 到 运输 我们 向上 , 和 未来 向下 这 下降 曾是 制成 在
['greɪdiənts] ,
gradients ,
梯度 ,

两台发动机将我们拉上去，下山的路则是缓缓下降的。

[ðə; ði] [treɪn] [fɜːst] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [wʌn] [wei] , [ðen] ['stɒpɪŋ] ,
the train first running a mile or so one way , then stopping ,
这 火车 第一的 跑步 一个 英里 或者 所以 一 方式 , 然后 停止 ,

火车先单行行驶大约一英里，然后停了下来。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ,
when the engines were shunted to the other end ,
什么时候 这 发动机 是 分流 到 这 其他 结尾 ,

当发动机被调到另一端时，

[wen] [wiː; wi] [ræn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
when we ran about a mile in the opposite direction , and so on ,
什么时候 我们 跑 关于 一个 英里 在 这 对面的 方向 , 和 所以 在 ,

当我们朝相反的方向跑大约一英里时，等等。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['zɪgzæg] .
so that we described a perfect zigzag .
所以 那 我们 描述 一个 完美的 之字形 .

这样我们就描述了一个完美的之字形。

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðɪs] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] -
A tunnel through this range of hills is being bored , and a colony of 150
一个 隧道 通过 这 范围 的 丘陵 是 存在 无聊的 , 和 一个 殖民地 的 -
[ɪ'tæliən] [mə'kænɪks] ,
Italian mechanics ,
意大利语 机械学 ,

一条穿过这片山脉的隧道正在开凿中，150名意大利机械师在此驻扎。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] , [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
together with their wives , has been imported to do it .
一起 和 他们的 妻子们 , 有 到过 进口 到 做 它 .

和他们的妻子一起，被引进来做这件事。

- [ɪz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [wɪð] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['haʊzɪz]
Boukhédou is already quite a large place with numbers of substantial Russian houses
- 是 已经 相当 一个 大的 地方 和 数字 的 重大的 俄语 房屋
[bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] ,
built of wood ,
建造 的 木头 ,

布赫杜已经是一个相当大的地方，拥有许多用木材建造的坚固的俄罗斯房屋。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
and many more , as well as a station , in course of construction .
和 许多 更多的 , 作为 出色地 作为 一个 车站 , 在 课程 的 建造 .

还有许多其他设施，以及一座正在建设中的车站。

['sentriz] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] ['evri] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Sentries armed with rifle and revolver were stationed every here and there
哨兵 武装 和 步枪 和 左轮手枪 是 驻 每一个 这里 和 那里
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
along the line .
沿着 这 线 .

沿线各处都驻扎着配备步枪和左轮手枪的哨兵。

[ə; eɪ] [feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] - [stɒk] .
A fair amount of rolling - stock .
一个 公平的 数量 的 滚动 - 库存 .

相当数量的铁路车辆。

[sɔː] ['sevrəl] [lɒŋ] - [heəd] [gəʊts] , ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pedlə(r)] .
Saw several long - haired goats , also some Chinese pedlars .
锯 一些 长的 - 头发 山羊 , 还 一些 中国人 小贩 .

看到几只长毛山羊，还有一些中国小贩。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] ['treɪsɪs] [ɪn]
Evidently a good deal of ground game in this locality , judging from traces in
显然 一个 好的 交易 的 地面 游戏 在 这 地点 , 评判 从 痕迹 在
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

从雪地上的痕迹判断，显然这一带有很多猎物。

2nd [nəʊ'vembə(r)] . — [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hɑːbin] ([ɔː(r)] -) [tə'wɔːdz] [nuːn] .
2nd November . — We arrived at Harbin (or Kharbine) towards noon .
2nd 十一月 . — 我们 到达的 在 哈尔滨 (或者 -) 向 中午 .

11月2日——我们中午左右到达哈尔滨（或哈尔宾）。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [tɔːl] ['fæktri; 'fæktəri] [-]
I could see tall factory [21]
我 可以 看 高的 工厂 [-]

我能看到高耸的工厂[21]

['tʃɪmniz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] ,
chimneys for some time previously ,
烟囱 为了 一些 时间 之前 ,

烟囱此前已有一段时间了，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [krɒst] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['aɪən] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sjŋ^əri, sjŋ'^ɑː-] ['rɪvə(r)] ,
and then we crossed by a fine iron bridge over the Sungari River ,
和 然后 我们 交叉 经过 一个 美好的 铁 桥 超过 这 松加里 河 ,

然后我们穿过了横跨松加里河的一座精美的铁桥。

[weər'ɒn] [ai] [sɔː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['rɪvə(r)] - [s'tiːməz] , [ɒv; əv] [seɪ] [wʌn] , - [tuː; tə] [wʌn] ,
whereon I saw about a dozen river - steamers , of say 1 , 000 to 1 ,
其中 我 锯 关于 一个 打 河 - 蒸汽船 , 的 说 1 , - 到 1 ,

在那里我看到了大约十几艘河轮，大约每艘1000到1000艘。

- [tʌnz] , [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
500 tons , laid up for the winter ,
- 吨 , 铺设 向上 为了 这 冬天 ,

500吨，冬季封存

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] ['bɑːrdʒɪz] [ɒv; əv] [pə'hæps] - [tuː; tə] - [tʌnz] .
and a score or so of barges of perhaps 400 to 600 tons .
和 一个 分数 或者 所以 的 驳船 的 也许 - 到 - 吨 .

还有大约二十艘驳船，每艘可能载重 400 至 600 吨。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pæd(ə)l] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .
A large paddle steamer was towing a barge under the bridge against the swift current as we passed over .
一个 大的 桨 汽船 曾是 拖带 一个 驳船 在下面 这 桥 反对 这 迅速 当前的 作为 我们 通过了 超过 .

我们经过桥上时，一艘大型明轮船正拖着一艘驳船逆着湍急的水流从桥下驶过。

[ðɪs] [lɑːdʒ] [taʊn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [sprʌŋ] [ʌp] [sɪns] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
This large town , which has entirely sprung up since advent of the railway ,
这 大的 镇 , 哪个 有 完全 弹簧 向上 自从 来临 的 这 铁路 ,

这座大城镇完全是在铁路出现后才发展起来的，

[lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] ['rʌʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ,
looked almost wholly Russian , there being a population of about 64 ,
看起来 几乎 完全 俄语 , 那里 存在 一个 人口 的 关于 - ,

看起来几乎全是俄罗斯人，人口大约有64人。

- ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['meni] [ˌtʃaɪ'niːz] .
000 Russians and not so many Chinese .
- 俄罗斯人 和 不是 所以 许多 中国人 .

俄罗斯人有 000 人，中国人则不多。

['rʌʃnz] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] ['leɪbərə(r)] , ['draɪvəz] [ɒv; əv] ['drɑːskiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Russians here were even working as labourers , drivers of droskies , etc .
俄罗斯人 这里 是 甚至 在职的 作为 劳工 , 司机 的 德罗斯基 , ETC .

这里的俄罗斯人甚至还从事劳工、货车司机等工作。

['meni] [ˌjʊərə'piːən] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [brɪk] - [bɪlt] ['fæktriz] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
Many European houses and several large brick - built factories in course of construction .
许多 欧洲的 房屋 和 一些 大的 砖 - 建造 工厂 在 课程 的 建造 .

许多欧洲风格的房屋和几座大型砖砌工厂正在建设中。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] ,
The Russians are here with the intention of staying ,
这 俄罗斯人 是 这里 和 这 意图 的 入住 ,

俄罗斯人来到这里就是打算留下来。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðeə(r)] [həʊld] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and are making good their hold as quickly as possible .
和 是 制作 好的 他们的 抓住 作为 迅速地 作为 可能的 .

他们正以最快的速度巩固自己的地位。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
The station is perhaps a mile from the river and of considerable size ,
这 车站 是 也许 一个 英里 从 这 河 和 的 大量 尺寸 ,

该车站距离河边大约一英里，规模相当大。

[ðəʊ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [steɪdʒ] ,
though still in a rough stage ,
尽管 仍然 在 一个 粗糙的 阶段 ,

虽然仍处于粗糙阶段，

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:bin] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][tu:; tə] [vlædɪvostɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][tu:; tə] ['dælni][ænd; ənd] [pɔ:t] ['ɑ:θə(r)] .
for Harbin is the junction of the line to Vladivostock and the line to Dalny and Port Arthur .
为了 哈尔滨 是 这 交汇处 的 这 线 到 符拉迪沃斯托克 和 这 线 到 达尔尼 和 港口 亚瑟 .

哈尔滨是通往符拉迪沃斯托克的线路与通往达尔尼和旅顺的线路的交汇点。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] - [stɒk] — [skɔ:z] [ɒv; əv] [kɑ:z] [ænd; ənd] ['meni] ['endʒɪnz] .
Here was a great deal of rolling - stock — scores of cars and many engines .
这里 曾是 一个 伟大的 交易 的 滚动 - 库存 — 得分 的 汽车 和 许多 发动机 .

这里有大量的铁路车辆——几十辆汽车和许多机车。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] ['hɑ:bin] [ɑ:md] [gɑ:dz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] ,
After leaving Harbin armed guards along the line were more numerous ,
后 离开 哈尔滨 武装 守卫 沿着 这 线 是 更多的 很多的 ,

离开哈尔滨后，沿途的武装警卫人数更多了。

[waɪl] ['evri] [fju:] [maɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪk] - [bɪlt] [blɒk] - ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [lu:p] - [həʊld] [wɔ:lz] .
while every few miles were brick - built block - houses surrounded by loop - holed walls .
尽管 每一个 很少 英里 是 砖 - 建造 堵塞 - 房屋 包围 经过 环形 - 有孔的 墙壁 .

每隔几英里就有一座砖砌的碉堡，周围环绕着布满射击孔的城墙。

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] ['fɜ:taɪl] [ænd; ənd] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn'tʃu:][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪn'hæbətənt] [mɔ:(r)] ['prɒspərəs] .
The country looked fertile and well cultivated , and the Manchu and Chinese inhabitants more prosperous .
这 国家 看起来 沃 和 出色地 栽培 , 和 这 满族 和 中国人 居民 更多的 繁荣 .

这个国家看起来土地肥沃，耕作良好，满族和汉族居民也比较富裕。

['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tri:z] .
Rolling hills and a few trees .
滚动 丘陵 和 一个 很少 树木 .

连绵起伏的丘陵和几棵树。

[mʌtʃ] ['wɔ:mə(r)] .
Much warmer .
很多 更温暖 .

暖和多了。

[nəʊ] [snəʊ] .
No snow .
不 雪 .

没有雪。

3rd [nəʊ'vembə(r)] . — ['lʌvli] [deɪ] , [braɪt] [ænd; ənd] [wɔ:m] .
3rd November . — Lovely day , bright and warm .
3rd 十一月 . — 迷人的 天 , 明亮的 和 温暖的 .

11月3日——天气晴朗温暖，是个好日子。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [snəʊ] .
No trace of snow .
不 痕迹 的 雪 .

没有一丝雪的痕迹。

[æt; ət] - [sɔː] [sʌm; səm] ['rikʃɔː] , ['ɔːlsəʊ] [gʊd] , [brɪk] [ˌjʊərə'piːən] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] .
At Tienline saw some rickshas , also good , brick European houses being built .
在 - 锯 一些 人力车 , 还 好的 , 砖 欧洲的 房屋 存在 建造 .

在天线，我看到了一些人力车，还有正在建造的漂亮的欧式砖房。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['nævi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] - [stɒk] , [-]
Chinese navvies working on the line , a good deal of rolling - stock , [22]
中国人 土方工 在职的 在 这 线 , 一个 好的 交易 的 滚动 - 库存 , [-]

中国铁路工人在铁路线上工作，还有大量的铁路车辆[22]

[ænd; ənd]
and
和

和

[trʌk] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ['lʊkɪŋ] [brɪks] .
truck - loads of superior looking bricks .
卡车 - 负载 的 优越的 寻找 砖块 .

满满几卡车外观精美的砖块。

[ˌtʃaɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] ['bærəʊ] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [mʌd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] ,
Chinese were wheeling barrow - loads of mud instead of , as is usual ,
中国人 是 惠灵 巴罗 - 负载 的 泥 反而 的 , 作为 是 通常 ,

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [b'ɑːskɪts] ,
carrying it in baskets ,
携带 它 在 篮子 ,

中国人不是像往常那样用篮子装着泥土，而是用手推车运。

['əʊɪŋ] , ['prɒbəbli] , [tuː; tə] ['mʌskəvaɪt] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
owing , probably , to Muscovite persuasion .
欠款 , 大概 , 到 白云母 劝说 .

这很可能是由于莫斯科方面的劝说。

['kʌntri] [lʊkt] [rɪtʃ] , [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] ['piːp(ə)ld] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['biːɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl]
Country looked rich , well cultivated and well peopled ; the women , being nearly all
国家 看起来 富有的 , 出色地 栽培 和 出色地 人 ; 这 女性 , 存在 几乎 全部

['mæn'tʃuːz] , ['hævɪŋ] [lɑːdʒ] [fiːt] .
Manchus , having large feet .
满族 , 拥有 大的 脚 .

国家看起来富饶、耕作良好、人口众多；妇女几乎都是满族人，脚很大。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːpintəz] , ['brɪk'leər] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] ['meni] [njuː] ['steɪʃnz] [ænd; ənd]
Chinese carpenters , bricklayers and joiners at work on many new stations and
中国人 木匠 , 砌砖工 和 木工 在 工作 在 许多 新的 车站 和

['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

中国木匠、泥瓦匠和细木工正在建造许多新的车站和房屋。

[pɪgz] , ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [faul] .
Pigs , cattle and fowls .
猪 , 牛 和 家禽 .

猪、牛和家禽。

[fjuː] [bɝdz] .
Few birds .
很少 鸟类 .

鸟类很少。

['θɪnli] ['wʊdɪd] .
Thinly wooded .
薄薄的 树木繁茂的 .

树荫稀疏。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] .
A pleasant looking country .
一个 令人愉快的 寻找 国家 .

这是一个风景宜人的国家。

['dɔŋkiz] , ['pəuniz] , [gəʊts] [ænd; ənd] [mjuːlz] .
Donkeys , ponies , goats and mules .
驴 , 小马 , 山羊 和 骡子 .

驴、矮种马、山羊和骡子。

[æt; ət] ['muːk'dɛn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [mæn'tʃʊəriə] , [ðə; ði] [treɪn] ['əʊnli] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]
At Moukden , which is the capital of Manchuria , the train only stopped for
在 奉天 , 哪个 是 这 首都 的 满洲 , 这 火车 仅有的 停止 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
a few minutes ,
一个 很少 分钟 ,

在满洲首都奉天，火车只停了几分钟。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,
and as the station was outside the city walls ,
和 作为 这 车站 曾是 外部 这 城市 墙壁 ,

由于车站位于城墙外，

[ai] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] .
I could get no idea of what the place was like .
我 可以 得到 不 主意 的 什么 这 地方 曾是 喜欢 .

我完全不知道那个地方是什么样子。

[frɒm; frəm] ['muːk'dɛn] [tuː; tə] ['dælni] [ai] [sɔː] ['meni] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n]
From Moukden to Dalny I saw many and substantial traces of Russian
从 奉天 到 达尔尼 我 锯 许多 和 重大的 痕迹 的 俄语
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

从奉天到达尔尼，我看到了许多俄罗斯占领的痕迹。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [mʌd] [fɔːt] [kraʊnd] [wɪð] [gʌnz] ,
At one point a mud fort crowned with guns ,
在 一 观点 一个 泥 堡 加冕 和 枪支 ,

曾经有一座顶部架设着大炮的泥堡，

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæmp] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːld] - ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
at another a large camp with half a dozen field - pieces , and so on .
在 其他 一个 大的 营 和 一半 一个 打 场地 - 件 , 和 所以 在 .

在另一个大型营地里，有六门野战炮等等。

[ðə; ði] [laɪn] [ɔːl] [θruː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [leɪd] , [ðəʊ] ['reɪlz] [fɑː(r)] [tuː] [lait] ,
The line all through seemed to be well laid , though rails far too light ,
这 线 全部 通过 似乎 到 是 出色地 铺设 , 尽管 铁轨 远的 也 光 ,

整条线路看起来铺设得很好，只是铁轨太轻了。

[wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːdz] .
which forbade running at high speeds .
哪个 禁止 跑步 在 高的 速度 .

禁止高速奔跑。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fjuː] ['saɪdɪŋz] .
There appeared to be too few sidings .
那里 出现 到 是 也 很少 壁板 .
似乎侧线数量太少了。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] , - ,
On one of the cars I saw the number 2 , 741 ,
在 一 的 这 汽车 我 锯 这 数字 2 , - ,
我在一辆车上看到了数字 2、741，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] - [stɒk] .
which may be some indication as to the amount of rolling - stock .
哪个 可能 是 一些 指示 作为 到 这 数量 的 滚动 - 库存 .
这或许可以表明铁路车辆的数量。

[ə'lɒŋ] [ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ai] ['nəʊtɪst] [ˌəʊvə'hed] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] ,
Along entire length of the line I noticed overhead telegraph wires ,
沿着 全部的 长度 的 这 线 我 注意到 开销 电报 电线 ,
我注意到整条线路上都有架空电报线。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['nʌmbəd] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
which sometimes numbered six or seven and occasionally two or three .
哪个 有时 编号 六 或者 七 和 偶尔 二 或者 三 .
有时有六七个，有时只有两三个。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn] [treɪn] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
For the whole journey the food on train was good ,
为了 这 所有的 旅行 这 食物 在 火车 曾是 好的 ,
整个旅程中，火车上的食物都很好。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] ,
but owing to the large number of passengers ,
但 欠款 到 这 大的 数字 的 乘客 ,
但由于乘客人数众多，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wʌn][hæd; həd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][tuː; tə] [weɪt] [frɒm; frəm][æn; ən]['aʊə(r)]
after giving the order one had oftentimes to wait from an hour
后 给予 这 命令 一 有 经常 到 等待 从 一个 小时
[tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [sɜːvd] .
to an hour and a half before getting served .
到 一个 小时 和 一个 一半 前 获得 服务 .
下单后，往往要等一个小时到一个半小时才能吃到东西。

['ɑːftə(r)][bai'kaːl] [ðɪs] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] , [ðeə(r)] [ðen] ['biːɪŋ] [tuː] ['restrɒnts] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)]
After Baikal this considerably improved , there then being two restaurants , one for
后 贝加尔湖 这 相当 改进 , 那里 然后 存在 二 餐厅 , 一 为了
['sməʊkəz][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][nɒn] - ['sməʊkəz] ,
smokers and one for non - smokers ,
吸烟者 和 一 为了 非 - 吸烟者 ,
贝加尔湖之后情况有了显著改善，当时有两家餐厅，一家供吸烟者使用，一家供非吸烟者使用。

[ˌweər'æz] [bɪ'fɔː(r)] , [men] [sməʊkt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [-]
whereas before , men smoked without restraint [23]
然而 前 , 男人 熏制 没有 克制 [-]
而在此之前，男性吸烟毫无节制[23]

[waɪl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [miːlz] .
while women and children were eating their meals .
尽管 女性 和 孩子们 是 吃 他们的 餐 .
当时妇女和儿童正在吃饭。

[ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['beɪbl] [ɒv; əv] [tʌŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
This dining - car was a perfect babel of tongues , for there were
这 用餐 - 车 曾是 一个 完美的 巴别塔 的 舌头 , 为了 那里 是
[kə'lektɪd] ['rʌʃnz] ,
collected Russians ,
集 俄罗斯人 ,

这节餐车简直就是各种语言的交响乐，因为里面聚集了许多俄罗斯人。

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ˌdʒæpə'niːz] , ['dʒɜːmənz] , [swɪs] , [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ɪ'tæljənz] , ['dʒen(ə)rəli][ɔːl]
English , French , Japanese , Germans , Swiss , Chinese and Italians , generally all
英语 , 法语 , 日本人 , 德国人 , 瑞士 , 中国人 和 意大利人 , 一般来说 全部
['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
talking at once .
说 在 一次 .

英语、法语、日语、德语、瑞士语、汉语和意大利语，通常都是同时说话。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi] [rʌbd] [ə'lɒŋ] ['feəli] [wel] ,
On the whole we rubbed along fairly well ,
在 这 所有的 我们 摩擦 沿着 相当 出色地 ,

总的来说，我们相处得还算融洽。

[ɔːl'ðəʊ] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [pækt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
although where so many nationalities were closely packed together for a
虽然 在哪里 所以 许多 国籍 是 密切 包装 一起 为了 一个
['fɔːtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

尽管在两周的时间里，许多不同国籍的人都紧密地聚集在一起，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] [æn'tɪpəθi] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
a certain amount of racial antipathy was occasionally bound to appear .
一个 肯定 数量 的 种族 反感 曾是 偶尔 边界 到 出现 .

种族间的敌意偶尔出现是不可避免的。

[wen] [nəʊ] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [bəʊθ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [wʊd] ['iːgəli]
When no Russians were about both the Japanese and Chinese would eagerly
什么时候 不 俄罗斯人 是 关于 两个都 这 日本人 和 中国人 会 急切地
['kwestʃən] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
question me on the chances of war .
问题 我 在 这 机会 的 战争 .

当周围没有俄国人时，日本人和中国人都会急切地向我询问战争的可能性。

[wen] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ə'pɪəd] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
When a Russian appeared , they immediately seemed to lose all interest in the
什么时候 一个 俄语 出现 , 他们 立即地 似乎 到 失去 全部 兴趣 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

当一个俄罗斯人出现时，他们似乎立刻对这个话题失去了所有兴趣。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] [sed] [ðeɪ] [heit]
The Germans affected to despise the Russians , and the Russians said they hated
这 德国人 做作的 到 鄙视 这 俄罗斯人 , 和 这 俄罗斯人 说 他们 憎恨
[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
the Germans ,
这 德国人 ,

德国人假装鄙视俄国人，而俄国人则声称他们憎恨德国人。

[waɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
while they both suspected the English .
尽管 他们 两个都 怀疑 这 英语 .

虽然他们都怀疑是英国人干的。

4th [nəʊ'vembə(r)] . — [wiː; wi] [riːtʃt] ['dælni] [æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . ,
4th November . — We reached Dalny at 7 a . m . ,
4th 十一月 . — 我们 达到 达尔尼 在 7 一个 . 米 . ,

11月4日——我们早上7点到达达尔尼。

[ænd; ənd] [ai] [drəʊv] [ɪn] [ə; eɪ] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːvz] ,
and I drove in a droski from the station to the wharves ,
和 我 驾驶 在 一个 - 从 这 车站 到 这 码头 ,

我开着一辆小巴从车站到码头，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pə'hæps] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
a distance of perhaps one mile and a half ,
一个 距离 的 也许 一 英里 和 一个 一半 ,

距离大约一英里半，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ['stiːmə(r)] " [ə'mʊə(r)] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and there went on board the Railway Company's steamer " Amour " which was
和 那里 去 在 木板 这 铁路 公司的 汽船 " 恋情 " 哪个 曾是
[tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] .
to convey us to Shanghai .
到 传达 我们 到 上海 .

于是我们登上了铁路公司的"爱神"号轮船，这艘轮船将载我们前往上海。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌjʊərə'piːən] [taʊn] ['dælni] [hæz; həz] [grəʊn] [frɒm; frəm]
It is truly wonderful to what a large European town Dalny has grown from
它 是 真的 精彩的 到 什么 一个 大的 欧洲的 镇 达尔尼 有 生长 从
['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ,
absolutely nothing ,
绝对地 没有什么 ,

达尔尼从无到有发展成为如今的欧洲大城市，这真是令人惊叹。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] .
in about five years .
在 关于 五 年 .

大约五年后。

[gʊd] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] , ['fæktriz] , [həʊ'telz] , [ʃɒps] , ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]
Good private residences , factories , hotels , shops , public buildings , the beginnings of
好的 私人的 住宅 , 工厂 , 酒店 , 商店 , 民众 建筑物 , 这 开端 的
[bə'tænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,
botanical and zoological gardens ,
植物 和 动物学 花园 ,

良好的私人住宅、工厂、酒店、商店、公共建筑、植物园和动物园的雏形，

[ə; eɪ] [draɪ] [dɒk] ['meʒərɪŋ] , [ai] [dʒʌdʒd] , [ə'baʊt] - [fiːt] [baɪ] - , [wɔːvz] , ['breɪkwɔːtə(r)] ,
a dry dock measuring , I judged , about 350 feet by 70 , wharves , breakwaters ,
一个 干燥 码头 测量 , 我 评判 , 关于 - 脚 经过 - , 码头 , 防波堤 ,
['dredʒə(r)] , [tʌgz] , [s'tiːməz] . . .
dredgers , tugs , steamers . . .
挖泥船 , 拖船 , 蒸汽船 . . .

我估计，干船坞大约有350英尺长、70英尺宽，还有码头、防波堤、挖泥船、拖船、轮船……

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] , [treɪd] .
everything except the one thing needful , trade .
一切 除了 这 一 事物 需要 , 贸易 .

除了贸易这件必不可少的事之外，其他一切都应有尽有。

[ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [faɪn] [s'tiːməz] [ɪn] [pɔːt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['aɪðə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɔː(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
Of the half - dozen fine steamers in port , and others either arriving or preparing to depart ,
的 这 一半 - 打 美好的 蒸汽船 在 港口 , 和 其他的 任何一个 抵达 或者 准备 到 离开 ,

港口里停泊着六艘漂亮的轮船，还有一些轮船正在抵达或准备出发。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [lait] .
all were practically light .
全部 是 几乎 光 .

它们都非常轻便。

['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [pɔː] [aʊt] [laɪk]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['bɪldɪŋ] ['dælni] ,
Money has been poured out like water by the Russians in constructing the Railway and in building Dalny ,
钱 有 到过 倾倒 出去 喜欢 水 经过 这 俄罗斯人 在 建造 这 铁路 和 在 建筑 达尔尼 ,

俄罗斯人在修建铁路和建造达尔尼镇时投入了大量资金。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [-]
and it is very doubtful if this [24]
和 它 是 非常 疑 如果 这 [-]

而且这一点非常值得怀疑[24]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铁路穿越西伯利亚和满洲(Through Siberia and Manchuria By Rail) 第2/2页

[dʒaɪ'gæntɪk] ['entəpraɪz] [wɪl] ['evə(r)] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] .
gigantic enterprise will ever be made to pay .
巨大 企业 将要 曾经 是 制成 到 支付 .

庞大的企业终将付出代价。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['dælni] , [wɪtʃ] [ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] - ,
It is said that Dalny , which is identical with Talienwan ,
它 是 说 那 达尔尼 , 哪个 是 完全相同的 和 - ,

据说达尔尼（Dalny）与塔连万（Talienwan）是同一个地方，

[kæn; kən] ['nevə(r)] [θraɪv] [ən'les] ['nu:'tʃwɑ:ŋ] [bi:; bi] [kləʊzd] [tu:; tə] ['fɒrən] [treɪd] .
can never thrive unless Newchwang be closed to foreign trade .
能 绝不 蓬勃发展 除非 纽奇旺 是 关闭 到 外国的 贸易 .

除非纽奇旺停止对外贸易，否则它永远无法繁荣发展。

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] - [fi:t] [ænd; ənd] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dredʒd] .
The harbour has a depth of 28 feet and is being dredged .
这 港口 有 一个 深度 的 - 脚 和 是 存在 疏浚 .

港口水深28英尺，目前正在进行疏浚。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [laɪn] [ɒv; əv] [su:'pɜ:b] [s'ti:məz] ['kæriɪŋ] [meɪlz] ,
The Railway Company's line of superb steamers carrying mails ,
这 铁路 公司的 线 的 高超 蒸汽船 携带 邮件 ,

铁路公司拥有一系列用于运送邮件的优秀蒸汽船，

['pæsndʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:gəʊ] [bɪ'twi:n] ['dælni] [ænd; ənd] [ˌʃæŋ'haɪ] , [ɪz] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] .
passengers and a little cargo between Dalny and Shanghai , is being run at a heavy loss .
乘客 和 一个 小的 货物 之间 达尔尼 和 上海 , 是 存在 跑步 在 一个 重的 损失 .

达尔尼和上海之间的客运和少量货运航线运营亏损严重。

[ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv] [pɔ:t] ['ɑ:θə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌli:'aʊ'tʌŋ] [pə'nɪnsjələ(r)] ,
The naval fortress of Port Arthur , at the extremity of the Liaotung peninsular ,
这 海军 堡垒 的 港口 亚瑟 , 在 这 末端 的 这 辽东 半岛 ,

旅顺港海军要塞，位于辽东半岛的尽头。

[ɪz] ['θɜ:ti] [maɪlz] [baɪ] [reɪl] [frɒm; frəm] ['dælni] .
is thirty miles by rail from Dalny .
是 三十 英里 经过 轨 从 达尔尼 .

从达尔尼乘火车行驶 30 英里即可到达。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ɒn] [ˌem 'i:] [baɪ] [maɪ] ['dʒɜ:ni] [θru:] [saɪ'bɪəriə] [ɪz] [ðæt] ['rʌʃə] [hæz; həz] [əd'vɑ:nst] [hɜ:(r); hə(r)] ['aʊtpəʊsts] ['ɪntu:] [mæn'tʃʊəriə] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The impression left on me by my journey through Siberia is that Russia has advanced her outposts into Manchuria far beyond range of effective communication ,
这 印象 左边 在 我 经过 我的 旅行 通过 西伯利亚 是 那 俄罗斯 有 先进的 她 前哨站 进入 满洲 远的 超过 范围 的 有效的 沟通 ,

西伯利亚之旅给我留下的印象是，俄罗斯已经将其前哨阵地推进到满洲，远远超出了有效通讯范围。

[ðæt] [ɪz] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] ['reɪlweɪ] [ə'ləʊn] ,
that is , communication by the Siberian railway alone ,
那 是 , 沟通 经过 这 西伯利亚 铁路 独自的 ,

也就是说，仅靠西伯利亚铁路进行通信。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [lait] ['met(ə)lz][sʌm; səm][faɪv] , - [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
which is only a single line of light metals some 5 , 375 miles in length .
哪个 是 仅有的 一个 单身的 线 的 光 金属 一些 5 , - 英里 在 长度 .

这只是一条长约 5,375 英里的轻金属输电线路。

['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [laɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [kən'sekjətɪv] [deɪz] , ['pɑːsɪŋ]
Travelling over this line day and night for fourteen consecutive days , passing
旅行 超过 这 线 天 和 夜晚 为了 十四 连续的 天 , 通过
[kən'tɪnjuəsli] [θruː] [bliːk] ,
continuously through bleak ,
持续 通过 苍凉 ,

连续十四天昼夜沿着这条线路行进，不断穿过荒凉的地区，

['bærən] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'pɒpjʊleɪtɪd] ['riːdʒənz] , ['krɒsɪŋ] ['njuːmərəs] [waɪd] ['rɪvəz] , [æn; ən]
barren and almost unpopulated regions , crossing numerous wide rivers , an
荒芜 和 几乎 无人居住 地区 , 过境 很多的 宽的 河流 , 一个
[ɪ'nɔːməs] [leɪk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ,
enormous lake and several mountain ranges ,
巨大的 湖 和 一些 山 范围 ,

荒凉且几乎无人居住的地区，横跨众多宽阔的河流、一个巨大的湖泊和数座山脉，

['weɪtɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn]['saɪdɪŋz][tuː; tə] [ə'laʊ] ['həʊmwəd] [baʊnd] [treɪnz] [tuː; tə] [pɑːs] ,
waiting sometimes for hours in sidings to allow homeward bound trains to pass ,
等待 有时 为了 小时 在 壁板 到 允许 回家 边界 火车 到 经过 ,

有时要在侧线上等待几个小时，才能让返程列车通过。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪ'nʌf] [snəʊ] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)]['wɪntə(r)][hæd; həd]['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] ,
and seeing enough snow , even before winter had actually begun ,
和 看到 足够的 雪 , 甚至 前 冬天 有 实际上 开始 ,

甚至在冬天真正来临之前，就已经看到了足够的雪。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] ['hevi] [fɔːls] [mʌst; məst][ə'keɪʒ(ə)n] ,
to understand what difficulties heavy falls must occasion ,
到 理解 什么 困难 重的 瀑布 必须 场合 ,

要了解重物坠落会造成哪些困难，

[ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['rʌʃəz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
I cannot help feeling that Russia's position in the Far East is unnatural and even
我 不能 帮助 感觉 那 俄罗斯的 位置 在 这 远的 东方 是 不自然 和 甚至
[prɪ'keəriəs] .
precarious .
岌岌可危 .

我总觉得俄罗斯在远东的地位是不自然的，甚至是岌岌可危的。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][ɪz] ['flɪmzi] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kə'læps] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] ,
The railway in its entirety is flimsy and liable to collapse almost everywhere ,
这 铁路 在 它是 整体 是 脆弱的 和 容易 到 坍塌 几乎 到处 ,

整条铁路都很不牢固，几乎处处都有坍塌的可能。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][sə'steɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['ræpɪd] ['træfɪk] .
and I am certain it could never sustain a large volume of rapid traffic .
和 我 是 肯定 它 可以 绝不 维持 一个 大的 体积 的 迅速的 交通 .

我确信它永远无法承受大量快速车流。

['iːv(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [daʊn] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [wɜːkt]
Even , however , supposing that it did not break down , but was worked
甚至 ， 然而 ， 假如 那 它 做过 不是 休息 向下 ， 但 曾是 工作
[sək'sesfəli] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtməʊst] [kə'pæsəti] ,
successfully to its utmost capacity ,
成功地 到 它是 极致 容量 ，

然而，即便假设它没有发生故障，而是成功地发挥了其最大能力，

[wɒt] [wʊd] [ðæt] [kə'pæsəti] [biː; bi] — [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lait] [laɪn] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [faɪv]
what would that capacity be — the capacity of a single light line of over 5
什么 会 那 容量 是 — 这 容量 的 一个 单身的 光 线 的 超过 5
,
,
,

那将是多少——一条单线照明线路的容量超过5，

- [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ?
000 miles in length ?
- 英里 在 长度 ?

长度为 000 英里?

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [-]
Could a town of [25]
可以 一个 镇 的 [-]

一个城镇[25]

- , - [ɪn'hæbətənt] [rɪ'laɪ] ['səʊlli] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] ?
100 , 000 inhabitants rely solely on it for supplies ?
- , - 居民 依靠 仅 在 它 为了 补给品 ?

10万居民完全依赖它获取物资?

[kæn; kən] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] - , - [men] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can a Russian army of even 100 , 000 men rely on it ?
能 一个 俄语 军队 的 甚至 - , - 男人 依靠 在 它 ?

一支拥有十万兵力的俄罗斯军队能依靠它吗?

[ðə; ði] [es] . [es] . “ [ə'mʊə(r)] ” [kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːf] [æt; ət] [nuːn] [ɒn] 4th [nəʊ'vembə(r)] ,
The S . S . “ Amour ” cast off from her wharf at noon on 4th November ,
这 S . S . “ 恋情 ” 投掷 离开 从 她 码头 在 中午 在 4th 十一月 ，

“爱神”号邮轮于11月4日中午从码头启航。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [kɑːm] ['pæsɪdʒ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] [æt; ət] [nuːn] [ɒn] 6th
and after a quick and calm passage arrived in Shanghai at noon on 6th
和 后 一个 快的 和 冷静的 通道 到达的 在 上海 在 中午 在 6th
[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1903 .
十一月 ， - .

经过一段短暂而平静的航程，于1903年11月6日中午抵达上海。

[ðɪs] [faɪn] ['ves(ə)l] , ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [tʌnz] , ['stiːmɪŋ] - [nɒts] ,
This fine vessel , measuring about 2 , 000 tons , steaming 14 knots ,
这 美好的 血管 ， 测量 关于 2 ， - 吨 ， 蒸煮 - 绳结 ，

这艘精良的船只，吨位约2000吨，航速14节。

['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kept] ['skruːpjələsli] [kliːn] ,
fitted up with every comfort and kept scrupulously clean ,
适配 向上 和 每一个 舒适 和 保留 一丝不苟地 干净的 ，

配备各种舒适设施，并保持一尘不染。

[wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪkst] [kruː] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n]
was commanded by Russian officers and manned by a mixed crew of Russian
曾是 命令 经过 俄语 警官 和 有人值守 经过 一个 混合 全体人员 的 俄语
[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['seɪləz] .
and Chinese sailors .
和 中国人 水手们 .

该舰由俄罗斯军官指挥，船员由俄罗斯和中国水兵混合组成。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Since the outbreak of hostilities , however , she has been transformed into a
自从 这 暴发 的 敌对行动 , 然而 , 她 有 到过 转变 进入 一个
['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [æt; ət] [pɔːt] - ['ɑːθə(r)] .
hospital ship at Port - Arthur .
医院 船 在 港口 - 亚瑟 .

然而，自战争爆发以来，她被改造成一艘停泊在旅顺港的医院船。

[ə'prɒksɪmət] [kɒst] [ɒv; əv] ['dʒɜːni]
Approximate Cost of Journey
近似 成本 的 旅行

行程的大致费用

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

['pɑːspɔːt] [æt; ət] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒnsjələt] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr] -
Passport viséd at Russian Consulate in London 4 10
护照 viséd 在 俄语 领事馆 在 伦敦 4 -

护照于10月4日在俄罗斯驻伦敦领事馆办理过验。

['tɪkɪt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] , 1st [klɑːs] - [fɔːr][naɪn]
Ticket from London to Moscow , 1st Class 14 4 9
票 从 伦敦 到 莫斯科 , 1st 班级 - 4 9

伦敦至莫斯科一等座车票 14 4 9

[freɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [baɪ][piː] . & [əʊ]
Freight and Insurance on heavy luggage from London to Shanghai by P . & O
货运 和 保险 在 重的 行李 从 伦敦 到 上海 经过 P . & 哦
. ['stiːmə(r)] [fɔːr] - -
. steamer 4 0 0
. 汽船 4 - -

从伦敦到上海，搭乘P. & O.轮船运送重型行李的运费和保险费为400美元。

[kæb]['haɪə(r)][æt; ət] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd] ['mɒskəʊ] [wʌn] - -
Cab hire at Warsaw and Moscow 1 0 0
出租车 聘请 在 华沙 和 莫斯科 1 - -

华沙和莫斯科出租车租赁 1 0 0

['tɪkɪt] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] - - -
Ticket from Moscow to Shanghai 34 10 0
票 从 莫斯科 到 上海 - - -

莫斯科到上海的机票 34 10 0

['meɪntənəns] [ɪn] [ruːt] ([ɪn'kluːdɪŋ] [həʊ'telz]) [fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] [æt; ət] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] - -
Maintenance en route (including hotels) for 22 days at ten shillings a day 11 0
维护 英文 路线 (包括 酒店) 为了 - 天 在 十 先令 一个 天 - -
-
0
-

途中维修（含酒店住宿）22天，每天10先令 11 0 0

['sʌndriz] [faɪv] - -
Sundries 5 0 0
杂项 5 - -

杂项 5 0 0

['təʊt(ə)l][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] - - ['sɛvən]
Total from London to Shanghai 69 19 7
全部的 从 伦敦 到 上海 - - 7

从伦敦到上海的总行程数为 69 19 7

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['dʒɜːni]
Length of Journey
长度 的 旅行

旅程长度

[maɪlz]
Miles
迈尔斯

迈尔斯

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] [ə'baʊt] [wʌn] , -
From London to Moscow about 1 , 600
从 伦敦 到 莫斯科 关于 1 , -

从伦敦到莫斯科大约1600公里

” ['mɒskəʊ] [tuː; tə] ['dælni] ” [faɪv] , -
” Moscow to Dalny ” 5 , 375
” 莫斯科 到 达尔尼 ” 5 , -

“莫斯科到达尔尼” 5, 375

” ['dælni] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] ([baɪ] [siː]) ” -
” Dalny to Shanghai (by sea) ” 550
” 达尔尼 到 上海 (经过 海) ” -

“达尔尼到上海（海运）” 550

['təʊt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] ['sɛvən] , - [-]
Total distance from London to Shanghai 7 , 525 [26]
全部的 距离 从 伦敦 到 上海 7 , - [-]

伦敦到上海的总距离为 7,525[26]

[taɪm] ['ɒkjupaɪd]
Time Occupied
时间 占领

时间占用

[deɪz] ['aʊəz]
Days hours
天 小时

白天

[frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] 15th [ɒk'təʊbə(r)][tuː; tə] [nuːn] [ɒn] 6th [nəʊ'vembə(r)] , - - [ˌtuː'tuː]
From 10 a . m . on 15th October to noon on 6th November , 1903 22 2
从 - 一个 . 米 . 在 15th 十月 到 中午 在 6th 十一月 , - - 2

从1903年10月15日上午10点至1903年11月6日中午12点，22 2

[les] [θriː] [deɪz] - ['aʊəz] [steɪ] [æt; ət] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd] ['mɒskəʊ] [θriː] -
Less 3 days 19 hours stay at Warsaw and Moscow 3 19
较少的 3 天 - 小时 停留 在 华沙 和 莫斯科 3 -

在华沙和莫斯科停留不足3天19小时 3 19

[taɪm] [spent] [ɪn]['æktʃuəl] ['trævəlɪŋ] - ['sɛvən]
Time spent in actual travelling 18 7
时间 花费 在 实际的 旅行 - 7

实际旅行时间 18 7

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
The rate of travelling was therefore rather more than seventeen miles an hour ,
这 速度 的 旅行 曾是 所以 相当 更多的 比 十七 英里 一个 小时 ，

因此，行驶速度略高于每小时十七英里。

[ɪn'kluːsɪv] [ɒv; əv][ɔːl] ['stɒpɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] .
inclusive of all stoppages and delays .
包容性 的 全部 停工 和 延误 .

包括所有停工和延误。

[bɪ'twiːn] ['mɒskəʊ] [ænd; ənd]['dælni][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət] - ['steɪʃnz] , [ˌðeə'baɪ] ['luːzɪŋ] ['ɔːlməʊst] - ['aʊəz] .
Between Moscow and Dalny the train stopped at 151 stations , thereby losing almost 37 hours .
之间 莫斯科 和 达尔尼 这 火车 停止 在 - 车站 , 从而 输 几乎 - 小时 .

从莫斯科到达尔尼，火车停靠了 151 个车站，因此损失了近 37 个小时。

[ðə; ði] ['ruːbl] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə'baʊt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] .
The rouble is equivalent to about two shillings and a penny .
这 卢布 是 相等的 到 关于 二 先令 和 一个 一分钱 .

1卢布约等于2先令1便士。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['kəʊpek; 'kɒpek][tuː; tə][ðə; ði] ['ruːbl] .
There are 100 kopeks to the rouble .
那里 是 - 戈比 到 这 卢布 .

1卢布等于100戈比。

['dʒɜːmən][ɪz][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] .
German is the most useful foreign language for travelling in Russia .
德语 是 这 最多 有用 外国的 语言 为了 旅行 在 俄罗斯 .

对于在俄罗斯旅行的人来说，德语是最有用的外语。

['faɪnɪs] [-]
FINIS [27]
结束 [-]

FINIS[27]

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

" [laɪf] [ænd; ənd] [spɔːt] [ɪn]['tʃaɪnə] .
" Life and Sport in China .
" 生活 和 运动 在 中国 .

“中国的生活与体育。”

" (['ɪləstreɪtɪd] .)
" (ILLUSTRATED .)
" (插图 .)

“(插图。)

[baɪ] ['ɒlɪvə] [dʒiː] . ['redi] , [biː] . [ə; eɪ] .
By OLIVER G . READY , B . A .
经过 奥利弗 G . 准备好 , B . 一个 .

作者：奥利弗·G·雷迪，文学学士

[pres] ['kɒments] .
PRESS COMMENTS .
按 评论 .

媒体评论。

[taɪmz] — “ [ə; eɪ] [braɪt] ['pɒpjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - [ˌtʃaɪ'niːz] [laɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
Times — “ A bright popular account of Anglo - Chinese life , and of the
《时代周刊》 — “ 一个 明亮的 受欢迎的 帐户 的 盎格鲁 - 中国人 生活 , 和 的 这
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
characteristics and customs of the Chinese .
特征 和 海关 的 这 中国人 .

《时代》杂志——“这是一部生动有趣的英籍华人生活通俗读物，讲述了中国人的特点和习俗。

” [spek'teɪtə(r)] — “ [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)]
” Spectator — “ A very bright contribution to the aspect of animal nature
” 旁观者 — “ 一个 非常 明亮的 贡献 到 这 方面 的 动物 自然
[ænd; ənd] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .
and domestication in the Far East .
和 驯化 在 这 远的 东方 .

《旁观者》——“对远东地区的动物天性和驯化方面做出了非常精彩的贡献。”

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)]
Is full of keen observation , and lightened by a very pleasant sense of humour
是 满的 的 敏锐的 观察 , 和 轻度 经过 一个 非常 令人愉快的 感觉 的 幽默
.
:
.

充满敏锐的观察力，并带有非常令人愉快的幽默感。

” (['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]) .
” (Topics of the day) .
” (主题 的 这 天) .

（今日话题）

['stændəd] — “ [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['tʃaɪnə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
Standard — “ Of life in China the author has much to tell us .
标准 — “ 的 生活 在 中国 这 作者 有 很多 到 告诉 我们 .

标准——“作者有很多关于中国生活的故事要告诉我们。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əb'zɜːvə(r)] .
He is a keen and often sympathetic observer .
他 是 一个 敏锐的 和 经常 交感神经 观察员 .

他是一位敏锐且常常富有同情心的观察者。

” (['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l]) .
” (Leading article) .
” (领导 文章) .

“（社论）。

['jɔːrkʃər] [pəʊst] — “ [ðɪs] [bʊk] [ɪz] - [ə'laɪv] - [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns]
Yorkshire Post — “ This book is ' alive ' and interesting , and far in advance
约克郡 邮政 — “ 这 书 是 - 活 - 和 有趣的 , 和 远的 在 进步
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['træv(ə)l] .
of the ordinary record of travel .
的 这 普通的 记录 的 旅行 .

《约克郡邮报》——“这本书生动有趣，远远超越了普通的旅行记录。

” ['skɒtsmən] — “ [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][feə(r)] - ['maɪndɪd] .
” Scotsman — “ Entertaining and fair - minded .
” 苏格兰人 — “ 娱乐 和 公平的 - 有思想 .

苏格兰人——“风趣幽默，公正无私。”

” ['glɑːzgəʊ] ['herəld] — “ ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [æt; ət] [həʊm] .
” Glasgow Herald — “ Certain to excite the interest and the envy of young men at home .
” 格拉斯哥 先驱报 — “ 肯定 到 激发 这 兴趣 和 这 嫉妒 的 年轻的 男人 在 家 .

《格拉斯哥先驱报》——“一定会激起国内年轻人的兴趣和羡慕之情。”

” ['bɜːmɪŋəm] [gə'zet] — “ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
” Birmingham Gazette — “ One of the Books of the Day .
” 伯明翰 公报 — “ 一 的 这 图书 的 这 天 .

《伯明翰公报》——“当日推荐书籍之一”。

[ɪz] ['plezntli] ['rɪt(ə)n] , [ɪ'mensli] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Is pleasantly written , immensely entertaining , and full of information .
是 愉快 书面 , 非常 娱乐 , 和 满的 的 信息 .

文笔流畅，趣味盎然，内容丰富。

” [dʌn'diː] ['ædvətaɪzə(r)] — “ [ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒn] ['ʃuːtɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [wɪl] [pruːv] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd] ['æθliːts] .
” Dundee Advertiser — “ The chapters on Shooting , Riding and Sailing will prove specially interesting to sportsmen and athletes .
” 邓迪 广告商 — “ 这 章节 在 射击 , 骑术 和 帆船 将要 证明 特别 有趣的 到 运动员 和 运动员 .

《邓迪广告报》——“关于射击、骑马和帆船的章节对运动员和体育爱好者来说将特别有趣。”

” (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , ['lʌndən] , 10s .
” (Chapman and Hall , London , 10s .
” (查普曼 和 大厅 , 伦敦 , 10s .

”(查普曼和霍尔，伦敦，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]) .
net) .
网) .

网）。

[e'rɑːtə]
ERRATA
勘误表

勘误表

[ðɪs] [taɪp] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kəm'pɒzɪtə(r)] .
This type was set up by Chinese compositors .
这 类型 曾是 放 向上 经过 中国人 排版机 .

这种字体是由中国排字工人设计的。

['sekənd] [pruːfs] [kən'teɪnd] - ['erə(r)z] !
Second proofs contained 268 errors !
第二 证明 包含 - 错误 !

第二版校样中存在 268 个错误！

[peɪdʒ] - [fɔː(r); fə(r)] [hɛhaɪnd] [riːd] [bɪ'haɪnd]
Page 11 for hehind read behind
页 - 为了 背后 读 在后面

第 11 页，后面内容请阅读“后面”。

" - " [tʃiːp] [riːd] [tʃiːp]
" 14 " cheep read cheap
" - " 便宜 读 便宜的

"14"便宜阅读便宜

" - " [ɪg'zɔːrbɪtənt] [riːd] [ɪg'zɔːbɪtənt]
" 18 " exhorbitant read exorbitant
" - " 过高 读 高昂

"18"过高读作过高

" - " ['neivi] [riːd] ['nævi]
" 21 " navies read navvies
" - " 海军 读 土方工

"21"海军读作navvies

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði]['erə(r)z] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [e'rɑːtə] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,
The errors mentioned in the errata have been changed ,
这 错误 提及 在 这 勘误表 有 到过 已更改 ,

勘误表中提到的错误已更正。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
along with the following :
沿着 和 这 下列的 :

以及以下内容：

[peɪdʒ]['sɛvən]['dʒen(ə)rəl] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n]
Page 7 general inpression changed to general impression
页 7 一般的 - 已更改 到 一般的 印象

第7页 总体印象 改为 总体印象

[tuː; tə] ['strendʒər] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][tuː; tə] ['strendʒər] .
to strangers , changed to to strangers .
到 陌生人 , 已更改 到 到 陌生人 .

对陌生人，改为对陌生人。

[peɪdʒ] - [dʒem] - ['stʌdid] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][dʒem] - ['stʌdɪd]
Page 10 gem - studied changed to gem - studded
页 - 宝石 - 研究 已更改 到 宝石 - 带钉的

第 10 页 gem-studed 改为 gem-studded

[peɪdʒ] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɪtʃ]
Page 15 length of whch changed to length of which
页 - 长度 的 哪个 已更改 到 长度 的 哪个

第 15 页的长度已更改为该长度

- [maɪlz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [maɪlz] .
300 miles changed to 300 miles .
- 英里 已更改 到 - 英里 .

300 英里改为 300 英里。

[peɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
Page 16 in the the station changed to in the station
页 - 在 这 这 车站 已更改 到 在 这 车站

第 16 页，车站里的内容变成了车站里的内容。

[peɪdʒ] -
Page 17
页 -

第17页

[pɛ'trɒfski] [zə'vɒd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [pɛ'trɒfski] [zə'vɒd]
Petrovski zavod changed to Petrovski Zavod
彼得罗夫斯基 工厂 已更改 到 彼得罗夫斯基 工厂

彼得罗夫斯基扎沃德改为彼得罗夫斯基扎沃德

[kənspɪrɪtɚz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [kən'spɪərətəz]
conspiritors changed to conspirators
共谋者 已更改 到 阴谋者

阴谋者变成了共谋者

[peɪdʒ] - [klæd][ɪn][skɪnz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][klæd][ɪn][skɪnz] .
Page 19 clad in skins changed to clad in skins .
页 - 覆膜 在 皮肤 已更改 到 覆膜 在 皮肤 .

第 19 页 clad in skins 改为 clad in skins。

[peɪdʒ] - [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
Page 20 and Chinese changed to and Chinese .
页 - 和 中国人 已更改 到 和 中国人 .

第 20 页和中文都变成了中文。

[peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['tʃɪmniz]
Page 21 chimnies changed to chimneys
页 - 烟囱 已更改 到 烟囱

第21页 chimnies 改为 chimneys

[wi:; wi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wi:; wi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] .
we passed over changed to we passed over .
我们 通过了 超过 已更改 到 我们 通过了 超过 .

我们经过了，改成了我们经过了。

[treɪs] [ɒv; əv] [ʃəʊ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [treɪs] [ɒv; əv] [snəʊ]
trace of show changed to trace of snow
痕迹 的 展示 已更改 到 痕迹 的 雪

演出痕迹变成了雪的痕迹

[peɪdʒ] -
Page 22
页 -

第22页

[fju:] [bɜ:dz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [fju:] [bɜ:dz] .
Few birds changed to Few birds .
很少 鸟类 已更改 到 很少 鸟类 .

几只鸟变成了几只鸟。

[peɪdʒ] - ['i:v(ə)n] [prɪ'keəriəs] , [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [prɪ'keəriəs] .
Page 24 even precarious , changed to even precarious .
页 - 甚至 岌岌可危 , 已更改 到 甚至 岌岌可危 .

第 24 页，甚至岌岌可危，改为"甚至岌岌可危"。

[peɪdʒ] - [pi:] & [əʊ] . ['sti:mə(r)] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][pi:] . & [əʊ] . ['sti:mə(r)]
Page 25 P & O . steamer changed to P . & O . steamer
页 - P & 哦 . 汽船 已更改 到 P . & 哦 . 汽船

第25页 P & O. 汽船 改为 P. & O. 汽船

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷